

Winter / Hiver '20/'21

naturpark.lu

N°10

De Magazin vun den Éisleker Naturparken Öewersauer an Our an dem Natur- & Geopark Mëllerdall
Le magazine des Parcs naturels de la Haute-Sûre et de l'Our et du Natur- & Geopark Mëllerdall





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

Département de l'aménagement
du territoire

CONCOURS VOTRE PROJET (M)AM NATURPARK

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

EINSENDESCHLUSS
DÉLAI DE PARTICIPATION
15.03.2021



ENTDECKT D'GEWÖNNERPROJETEN
VUN DER LESCHTER EDITIOUN!
DÉCOUVREZ LES LAURÉATS
DE LA DERNIÈRE ÉDITION!

Weider Informatiounen / Plus d'infos : www.naturpark.lu



Inhalt

Sommaire

4 Vorwort
Préface

5 Leserseite
Page des lecteurs

6



Möbelline aus „Holz vun hei“
Gamme de meubles
« Holz vun hei »

10 „Äre Projet (m)am Naturpark“
« Votre projet avec le Parc naturel »

12 Verborgene Naturpark-
Schätze
Les trésors cachés des Parcs naturels

14 Regionale Geschenkideen
Idées de cadeaux régionaux

16 Dem Geschmack auf der Spur
Sur la piste du goût

18 Weihnachtsbeleuchtung
Éclairage de Noël

20 Insektenprojekt
Projet de protection des insectes

24 Naturparkschoul

25 Spannend am Naturpark

26 Auf dem Weg zum UNESCO
Global Geopark
Vers un géoparc mondial UNESCO

28 Kreislaufwirtschaft
Économie circulaire

30 Bastelspaß
Bricolage

32 LEADER

33 H2Only

34 30 Jahre Interreg
30 ans de programmes Interreg

40 Rückblick
Rétrospective

Herausgeber / Éditeurs



Naturpark Our
12, Parc
L-9836 Hosingen
T 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



**NATURPARK
ÖEWERSAUER**
Naturpark Öewersauer
15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



Natur- & Geopark Möllerdall
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie Reka
100 % Recyclingpapier /
papier 100 % recyclé

Auflage / Tirage 28 000

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Cover Duch vum Séi

**Fotos-Illustrationen /
Photos-Illustrations**
Naturpark Öewersauer, Naturpark
Our, Natur- & Geopark Möllerdall,
Caroline Martin, Mim Moser, SIP/
Yves Kortum, Pierre Haas, Liz
Hacken, Joëlle Mathias, Pixabay,
Nathalie Leger, Claude Collignon,
ORT Éislek, Linda Salentin, Michel
Ribeiro, John Oesch, J.-B. Fresez,
Jean-Marie Hardt, Raymond
Clement, Anna Voelske, Pol
Bourkel, Jos Nerancic

Liebe Leserinnen und Leser,



Claude Turmes
Landesplanungsminister
Ministre de l'Aménagement du territoire

Chères lectrices, chers lecteurs,

DE • Wenn Sie diese Ausgabe des Naturpark-Magazins durchblättern, wird schnell ersichtlich, dass trotz Corona-Pandemie viel in den Luxemburger Naturparks gearbeitet wird. Ich selbst konnte mich diesen Sommer bei einigen Besuchen vor Ort von der Vielfältigkeit der Aufgaben der Naturparke begeistern lassen.

Im *Naturpark Öwersauer* war es der Managementplan rund um den Stausee, der diesen *Vakanz doheem-Sommer* im Mittelpunkt stand. Damit die Abstandsregeln an den Stränden rund um den See eingehalten werden konnten, wurde von den Anrainergemeinden zusammen mit dem ORT Éislek erstmals ein Reservierungssystem eingerichtet. Neben einer erhöhten Polizeipräsenz vor Ort, achtete an den vielbesuchten Wochenenden eine Sicherheitsfirma auf die Einhaltung der Regeln. Ein besseres Beschilderungssystem, die Abfallvermeidung und -trennung sowie die Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln waren weitere wichtige Aufgaben.

Im *Naturpark Our* wurde der Startschuss für ein neues großangelegtes Projekt „*D’Naturparken - een Insekteräich*“ gegeben. Das Projekt, zu 100% über den Umweltfonds finanziert, richtet sich an Gemeinden, Betriebe, Landwirte und Privatleute und zielt darauf ab, für das wichtige Thema des Insektensterbens zu sensibilisieren und die zurzeit ungenutzten Freiflächen im Naturpark insektenfreundlich zu gestalten und zu bewirtschaften.

Im *Natur- & Geopark Mëlldall* wurde mit großem Einsatz an der Kandidatur zur Erlangung der UNESCO-Auszeichnung *Global Geoparks* gearbeitet. Hierzu gehört u. a. die stetige Erarbeitung von Info-Material zur Region, die Kommunikation über die Ziele von UNESCO Global Geoparks, die Beschilderung von Geotopen, die wissenschaftliche Begleitung von Studierenden, die Teilnahme an internationalen Workshops und Schulungen oder auch das Anbieten von neuen Aktivitäten für Jung und Alt rund um die besondere Geologie der Region in Verbindung mit dem kulturellen, natürlichen und immateriellen Erbe. Neben der bestehenden regionalen Arbeitsgruppe Geologie wurde von der nationalen UNESCO-Kommission eine technische Arbeitsgruppe ins Leben gerufen, um nationale sowie regionale Kräfte zu bündeln und die Kandidatur des Natur- & Geoparks Mëlldall bestmöglich vorzubereiten und zu begleiten.

Ich wünsche Ihnen viel Freude beim Lesen des Naturpark-Magazins.

FR • En feuilletant ce numéro du magazine des Parcs naturels, vous vous rendrez vite compte que malgré la pandémie du coronavirus, beaucoup de travail est accompli dans les Parcs naturels du Luxembourg. Cet été, j’ai moi-même été inspiré par la diversité des tâches des Parcs naturels lors de plusieurs visites sur place.

Dans le *Parc Naturel de la Haute-Sûre*, c’est le plan de gestion autour du lac qui était au centre de l’été *Vakanz doheem*. Afin de garantir le respect des règles de distance sur les plages autour du lac, les communes voisines, en collaboration avec l’ORT Éislek, ont mis en place pour la première fois un système de réservation. En plus d’une présence policière accrue sur le site, une société de sécurité a veillé à ce que les règles soient respectées pendant les week-ends les plus chargés. Un système de signalisation amélioré, la prévention et le tri des déchets et l’accès aux transports publics ont constitué d’autres tâches importantes.

Dans le *Parc Naturel de l’Our*, on a donné le signal de départ pour un nouveau projet à grande échelle « *D’Naturparken - een Insekteräich* ». Le projet, financé à 100 % par le Fonds pour la protection de l’environnement, s’adresse aux communes, aux entreprises, aux agriculteurs et aux particuliers. Il vise à les sensibiliser à l’importante question de la disparition des insectes, et à concevoir et à gérer les espaces libres actuellement inutilisés du Parc naturel de manière à améliorer les conditions de vie des insectes.

Le *Natur- & Geopark Mëlldall* a travaillé avec beaucoup d’engagement à sa candidature pour obtenir le label de *Géoparc mondial UNESCO*. Cela comprend, entre autres, l’élaboration continue de documentation sur la région, la communication sur les objectifs des géoparcs mondiaux UNESCO, la signalisation des géotopes, le soutien scientifique aux étudiants, la participation à des sessions de formation et à des ateliers internationaux ou encore l’offre de nouvelles activités pour jeunes et moins jeunes sur la géologie particulière de la région, en rapport avec le patrimoine culturel, naturel et immatériel. En plus du groupe de travail régional « géologie » existant, un groupe de travail technique a été mis en place par la Commission nationale pour l’UNESCO afin de rassembler les forces nationales et régionales et de préparer et accompagner au mieux la candidature du Natur- & Geopark Mëlldall.

Je vous souhaite une agréable lecture du magazine des trois Parcs naturels.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l’Énergie et de
l’Aménagement du territoire
Département de l’aménagement
du territoire

„Mäi Summer am Naturpark!“

« Mon été au Parc naturel »



Stauséi, Nathalie Leger



Staumauer, Romuald Dabrowski



Tempelskamp, Sonja Probst



Geosite Champignon Nommern, Nico Marteling



Sandra Differding



Clervaux, Katja Thill



Heffingen, Fernand Hoffmann



Geosite Kallektuffquell, Dino Cosic

Kälte in den Naturparken

Teilen Sie Ihre schönsten Winter-Momente mit uns. Das können Fotos von gefrorenen Quellen, Wanderungen durch den Schnee oder von der kuscheligen Atmosphäre in Ihrem Zuhause mit einer Decke aus „Duch vum Séi“ sein.

Wer mitmachen möchte, kann seine Bilder an zeitung@naturpark.lu schicken. Die besten Fotos werden in der nächsten Ausgabe abgebildet.

Einsendeschluss ist der 1. März 2021.

Une vague de froid dans les Parcs naturels

Partagez avec nous vos meilleurs moments de l'hiver ! Il peut s'agir de photos de sources gelées, de vos randonnées dans la neige ou même de l'ambiance douillette chez vous avec une couverture « Duch vum Séi ».

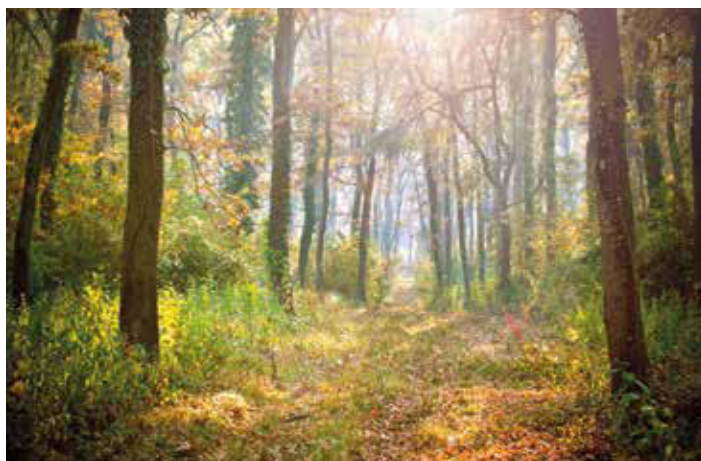
Pour participer, envoyez vos photographies à zeitung@naturpark.lu. Les meilleures photos figureront dans le prochain numéro.

La date limite est le 1er mars 2021.



Der Weg zurück zur hölzernen Regionalität

Retour au bois régional



DE • Mit der Motorsäge in den Wald, Baum fällen, Holz einsägen und schöne Möbel produzieren, fertig. Eine Möbellinie aus regionalem Holz zu produzieren, das ist doch ein Klacks, oder? Genau dieses Vorhaben ist eines der Ziele des LEADER-Projektes „Holz vun hei“ im Natur- & Geopark Möllerdall.

Mit rund 39 Prozent Waldanteil liegt die Region Müllerthal über dem nationalen Durchschnitt und wird dominiert von Buchen- und Eichenwäldern. Wer sich in die Wälder des Natur- & Geopark Möllerdall begibt, erlebt schnell, auf welch vielfältige Art und

FR • Prendre une tronçonneuse, aller dans la forêt, abattre un arbre, scier le bois, fabriquer de beaux meubles et voilà ! Fabriquer une gamme de meubles en bois régional est un jeu d'enfant, n'est-ce pas ? C'est précisément l'un des objectifs du projet LEADER « Holz vun hei » dans le Natur- & Geopark Möllerdall.

Avec environ 39 % de surface forestière, la région du Mullerthal est au-dessus de la moyenne nationale et est dominée par des forêts de hêtres et de chênes. Lorsqu'on se rend dans les forêts du Natur- & Geopark Möllerdall, on découvre rapidement les diverses façons dont la forêt et son bois ont été utilisés par les hommes pendant des siècles et le sont maintenant sous une forme légèrement modifiée.

Cependant, ces dernières décennies, le bois a été de moins en moins valorisé en tant que ressource. Les éclats d'obus des combats violents de la Seconde Guerre mondiale ou la simplification de l'approvisionnement en bois due à la mondialisation croissante du marché du bois peuvent être cités comme exemples des raisons d'importer du bois coupé d'autres régions au lieu de transformer du bois régional.

Il y a pourtant d'autres solutions !





Weise der Wald und sein Holz bereits seit Jahrhunderten von uns Menschen genutzt wurden und heute in leicht abgeänderter Form werden.

Die Wertschätzung der Ressource Holz ist allerdings in den letzten Jahrzehnten stark zurückgegangen. Sind es beispielsweise die Granatsplitter der heftigen Kämpfe aus dem Zweiten Weltkrieg oder die Vereinfachung des Holzeinkaufes durch die zunehmende Globalisierung der Holzmärkte, welche Gründe sind, fertig eingeschnittenes Holz aus anderen Regionen zu importieren, anstelle regionales Holz zu verarbeiten. Doch das muss nicht sein!

Auswahl der Baumart

Gemeinsam mit dem Beforter Revierförster Marc Hoffmann von der Natur- & Forstverwaltung Luxemburg machten wir uns im Dezember 2019 auf den Weg in den Wald mit dem Flurnamen „Scheiwerterbësch“, westlich der Gemeinde Befort. Wir sahen uns sorgfältig um und wählten einzelstammweise geeignete Bäume aus. Als Baumart wurde die Kiefer ausgewählt, welche sich gut auf den sandigen Böden der Region Müllerthal gegen die Buche und Eiche behaupten kann. Die Waldkiefer hat gute Verarbeitungseigenschaften und wurde in der Region Mëllerdall besonders in der Zeit der luxemburgischen Stahlindustrie angepflanzt, da ihre Holzfasern bei einem bevorstehenden Bruch durch Knarren vielen Minenarbeitern in den Eisenerzstollen das Leben retten konnte.

Choix de l'essence

En décembre 2019, nous nous sommes rendus dans la forêt dite « Scheiwerterbësch », à l'ouest de la commune de Beaufort, avec le préposé forestier du secteur de Beaufort, Marc Hoffmann, de l'Administration de la nature et des forêts du Luxembourg. Nous avons cherché avec soin et sélectionné un à un les arbres appropriés. Le choix s'est porté sur le pin, qui s'impose par rapport au hêtre et au chêne sur les sols sableux de la région du Mullerthal. Le pin sylvestre est facile à traiter et a été planté dans la région du Mullerthal notamment à l'époque de la sidérurgie luxembourgeoise, car ses fibres pouvaient sauver la vie de nombreux mineurs dans les tunnels de minerai de fer en cas de fissure imminente grâce à leurs craquements.

Abattage et traitement des arbres

Les arbres sélectionnés ont été abattus par les ouvriers forestiers, puis amenés par remorque forestière à la scierie Holzbau Neuman à Heffingen. Après l'écorçage, les troncs ont été coupés en différentes épaisseurs sur la scie, puis assemblés en blocs. Le bois a ensuite été transporté au dépôt de copeaux de bois de la commune de Consdorf.





Baumfällung und Verarbeitung

Die ausgewählten Bäume wurden von den Waldarbeitern gefällt und mit dem Rückewagen zum Sägewerk von Holzbau Neuman nach Heffingen gebracht. Nach dem Entrinden wurden die Stämme auf der Säge in verschiedene Stärken eingeschnitten und als Blockware zusammengebunden. Das Holz wurde abgeholt und in das Hackschnitzellager der Gemeinde Consdorf gebracht.

Trocknung des Holzes

Um frisches Waldholz im Möbelbau einsetzen zu können, muss das Holz getrocknet werden. Frisches Waldholz hat eine Feuchte von ca. 60 % und muss, um im Möbelbau verarbeitet werden zu können, auf eine Restfeuchte von 8-12 % heruntergetrocknet werden. Dies geschieht wirtschaftlich durch die Trocknung an der frischen Luft über einen Zeitraum von mehreren Monaten. In dieser Zeit findet in der Zellstruktur des Holzes eine Homogenisierung statt, die dafür sorgt, dass das Holz besser verarbeitet werden kann. Durch das in Luxemburg vorherrschende Klima erreicht man allerdings höchstens Holzfeuchten von 14-15 %.

Trockenkammer & Lagerung

Also muss das Holz, um es ordentlich als Möbelware verarbeiten zu können, in einer Trockenkammer technisch heruntergetrocknet werden. Hierfür wurde das Holz nach Rodershausen zum Sägewerk Holz Theis gebracht. Nach der technischen Trocknung hatte das



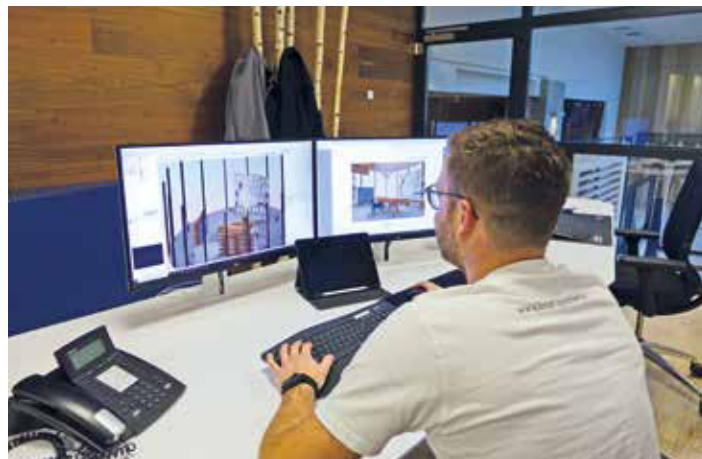
Séchage du bois

Afin de pouvoir utiliser du bois de forêt frais dans la fabrication de meubles, le bois doit être séché. Le bois de forêt frais a une teneur d'humidité d'environ 60 % et doit être séché jusqu'à un taux d'humidité résiduelle de 8-12 % pour pouvoir être utilisé pour construire des meubles. Cela se fait de manière économique en séchant le bois à l'air libre sur une période de plusieurs mois. Pendant ce temps, la structure cellulaire du bois est homogénéisée, ce qui garantit un meilleur traitement du bois. Cependant, en raison du climat qui prévaut au Luxembourg, le taux d'humidité maximal atteint est de 14-15 %.

Chambre de séchage & stockage

Pour que le bois puisse être correctement transformé en meuble, il doit être séché dans une chambre de séchage. Pour ce faire, le bois a été amené à Rodershausen dans la scierie Holz Theis. Après le séchage technique, le bois avait atteint son taux d'humidité final et a été stocké temporairement dans le nouvel atelier du triage forestier de Berdorf. Il s'est rapidement avéré qu'un espace de stockage suffisant joue un rôle important dans l'utilisation du bois régional !





Holz seine Endfeuchte erreicht und wurde im neuen Atelier des Forstrevieres Berdorf zwischengelagert. Es wurde schnell klar, dass ausreichend Lagerplatz bei der Nutzung von regionalem Holz eine große Rolle spielt!

Planung der Möbellinie & Verkauf

Die Planung und den Bau der Möbellinie übernimmt die Schreinerei Knaf-Buchler succ. Hans Adam Oeltges. Der in der 5. Generation, in Beaufort ansässige, moderne Schreinereibetrieb hat eine ganze Menge Erfahrung im Möbelbau und Marketing. Um die Möbellinie bestehend aus einem Konferenztisch, einer Bank, einem Schrank und einem Regal in Szene zu setzen, wird zurzeit an einem Ausstellungsraum in Befort gearbeitet. Die komplette Möbellinie soll dann kurz vor Weihnachten bestaunt werden können.

Sie dürfen jetzt schon gespannt sein!

Planification & vente de la gamme de meubles

La menuiserie Knaf-Buchler succ. Hans Adam Oeltges prend en charge la planification et la construction de la gamme de meubles. L'entreprise de menuiserie moderne, basée à Beaufort, qui opère en 5e génération, a beaucoup d'expérience dans la construction et la commercialisation de meubles. Afin de mettre en scène une gamme de mobilier composée d'une table de conférence, d'un banc, d'une armoire et d'une étagère, un espace d'exposition est en train d'être mis en place à Beaufort. La gamme complète sera révélée peu avant Noël.

Laissez-vous surprendre !



„Äre Projet (m)am Naturpark!“



« Votre projet avec le Parc naturel »

DE • Die zwei Éisleker Naturparke Öewersauer und Our sowie der Natur- & Geopark Mëllerdall haben mit logistischer und finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Energie und Raumentwicklung zum 3. Mal den Ideenwettbewerb „Äre Projet (m)am Naturpark!“ ausgerufen. Im Oktober dieses Jahres wurden nun insgesamt sechs Projekte ausgezeichnet:

FR • Pour la 3e fois, le Parc naturel de la Haute-Sûre, le Parc naturel de l'Our et le Natur- & Geopark Mëllerdall ont lancé le concours d'idées « Votre projet avec le Parc naturel » avec le soutien logistique et financier du Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire. En octobre, six projets ont été récompensés :



Luusshaff – Permakultur und Begegnungsstätte

Schondweiler – Ein drei ha großes Grundstück soll möglichst viele Zielgruppen ansprechen und als Begegnungs-, Lern- und Schaustätte dienen. Zentraler Punkt ist es, gemeinsam und ganz im Sinne der Permakultur möglichst naturnah eine ökologische wie auch soziale Aufwertung der Fläche zu erzielen.

Das Projekt erhält Unterstützung im Wert von 6.000 €, um Infrastrukturen zu erweitern, Gartenutensilien anzuschaffen und den Zugang barrierefreier zu gestalten.

Luusshaff - Permaculture et lieu de rencontre

Schondweiler - Un terrain de trois ha visant un grand nombre de groupes cibles et servant de lieu de rencontre, d'apprentissage et d'exposition : Le principal enjeu est de parvenir à une revalorisation écologique et sociale de la surface, ensemble, dans une démarche proche de la nature et dans le sens d'une permaculture.

Le projet recevra un soutien de 6 000 € pour développer les infrastructures, acheter des outils de jardinage et améliorer l'accessibilité au site.



Recycling und Upcycling von Kleidern, Stoffen und Zubehör

Ischpelt – Nicole Steines möchte einem verschwenderischen Verhalten bei Textilprodukten entgegenwirken. Es soll erst gar nicht zum Wegschmiss von gebrauchten Stoffen kommen. Diese können nämlich als Grundlage für neue Kreationen dienen. Zurzeit fertigt Nicole Steines insbesondere Puppenkleidung an. Das geplante Atelier, wo kaputte Kleidung zur Reparatur oder zur Neugestaltung hingebracht werden kann, soll darüber hinaus auch Workshops anbieten.

Der 2. Preis ist mit 5.000 € dotiert, die in Utensilien zur Textilverarbeitung investiert werden.

Recyclage et surcyclage de vêtements, de tissus et d'accessoires

Tarchamps - Nicole Steines veut lutter contre le gaspillage de produits textiles. Le mieux serait de ne pas jeter les tissus usagés, car ceux-ci peuvent servir de base pour de nouvelles créations. En ce moment, Nicole Steines fabrique surtout des vêtements de poupée. Le nouvel atelier, où l'on pourra apporter de vieux vêtements afin de les faire raccommoder ou retravailler, accueillera également des ateliers.

Le 2e prix est doté de 5 000 €, qui sont investis dans des ustensiles nécessaires à la création de textiles.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire





www.explore.lu

3.
Preis
Prix

Explore Luxembourg with Georges Krack

Echternach - Mit einer Gruppengröße von maximal acht Personen nimmt Georges Krack seine Kunden mit auf eine spannende Entdeckungstour. Dabei stehen lokale Lebensmittelproduzenten sowie Handwerksbetriebe innerhalb der drei Naturparke im Mittelpunkt.

Mit 4.000 € wurde das Projekt beim barrierefreien Umbau des Minibusses unterstützt. Somit ist nun auch Platz für zwei Rollstuhlfahrer.

Explorez le Luxembourg avec Georges Krack

Echternach - Avec un maximum de huit personnes par groupe, Georges Krack invite ses clients sur un itinéraire découverte passionnant. L'accent est mis sur les entreprises artisanales et les producteurs de denrées alimentaires locaux des trois Parcs naturels.

Le projet a bénéficié d'une aide de 4 000 € pour transformer un minibus afin qu'il soit accessible à tous. Désormais, il y a de la place pour deux personnes en fauteuil roulant.

Drei weitere Projekte wurden mit einem sogenannten „Prix d'encouragement“ in Höhe von 2.000 € ausgezeichnet.

Trois autres projets ont reçu un « Prix d'encouragement » d'un montant de 2 000 €.



2.000€

Repair Café Nachwuchsförderung

Oberbesslingen - Dieses Projekt soll bei Kindern ab sechs Jahren das Interesse für Technik wecken und ihnen den Umgang mit Werkzeug näherbringen.

Repair Café - Assurer la relève

Hautbellain - Ce projet vise à éveiller l'intérêt des enfants dès l'âge de six ans pour la technologie et à leur apprendre à utiliser des outils.



2.000€

Natur AG Regionalschoul Uewersauer

Harlingen - Dem Prinzip einer pädagogischen Mini-Entreprise entsprechend, halten die Schüler des Zyklus 4 Ziegen, Hühner, Bienen und Fische und verkaufen so auch Honig und Eier aus lokaler Produktion.

Natur AG Regionalschoul Uewersauer

Harlange - Suivant le principe d'une mini-entreprise à l'école, les élèves du cycle 4 élèvent des chèvres, des poules, des abeilles et des poissons pour vendre du miel et des œufs d'origine locale.



2.000€

Bürgerinitiative Wiltz - „Essbare Stadt“

Wiltz - Hier soll es in Zukunft heißen „Pflücken erlaubt“ und nicht „Betreten verboten“. Ziel des Projektes ist Obst-, Gemüse- und Kräuteraanbau im öffentlichen Raum stattfinden zu lassen (Parks, Blumenkästen, Anlagen usw.), sodass diese für jeden zugänglich gemacht werden.

Initiative citoyenne Wiltz - « ville comestible »

Wiltz - À l'avenir, la devise y sera « cueillette autorisée » et non plus « entrée interdite ». L'objectif du projet est de cultiver des fruits, des légumes et des herbes dans les espaces publics (parcs, jardinières, espaces verts, etc.) accessibles à tout le monde.

Machen Sie mit bei der 4. Ausgabe des Wettbewerbs, die gerade stattfindet. Weitere Informationen finden Sie auf der 2. Seite des Magazins.

Participez vous aussi à la 4e édition du concours qui a lieu en ce moment. Pour plus d'informations, veuillez vous référer à la 2e page du magazine.

Verborgene Naturpark-Schätze

Les trésors cachés des Parcs naturels

DE • Die drei Naturparke Luxemburgs bieten nicht nur atemberaubende Naturerlebnisse, sondern beschäftigen sich gleichzeitig mit der lokalen Geschichte. Hier eine Auswahl an versteckten Plätzen.



FR • Les trois Parcs naturels du Luxembourg offrent non seulement des activités de découverte de la nature à couper le souffle, mais ils permettent aussi l'accès à l'histoire locale. Voici une sélection d'endroits cachés.



Naturpark Öwersauer

Die Ziegenbrücke

Der Heiderscheidergrund ist den meisten ein Begriff. Weniger bekannt sein dürfte, dass hier am 30. Juni 1912 das erste auf Luxemburger Territorium ausgetragene Autorennen stattfand. Dies ist umso erstaunlicher, da zu dieser Zeit die Bewohner des Heiderscheidergrund eher arme Leute waren. Der Erzählung nach waren die Familien im Dorf auf die Selbstversorgung durch Milchziegenhaltung angewiesen. Da sie jedoch weder über Futter noch über eigenes Ackerland verfügten, mussten sie die Ziegen überall dorthin führen, wo sie genügend Grashalme vorfanden. Um also auch vom gegenüberliegenden Ufer der Sauer zu profitieren, bauten die Dorfbewohner gemeinsam eine einfache Holzbrücke und führten ihre Ziegen hinüber.

Die „Geessebréck“, wie sie liebevoll getauft wurde, besteht bis heute – wenn auch in einer moderneren Form. Wer sie besuchen möchte, kann dies gerne mit einer Wanderung entlang des Éislek Pad Tadler kombinieren.

Le Parc naturel de la Haute-Sûre

Le pont des chèvres

Heiderscheidergrund est connu de la plupart des gens. Mais le fait que la première course automobile organisée sur le territoire luxembourgeois s'y soit déroulée le 30 juin 1912 est souvent moins connu. Cela est d'autant plus étonnant qu'à l'époque, les habitants de Heiderscheidergrund étaient plutôt pauvres. Selon le récit, les familles du village étaient dépendantes de l'élevage de chèvres laitières pour subvenir à leurs besoins. Cependant, comme elles n'avaient ni nourriture ni terre arable, elles devaient mener les chèvres là où elles pouvaient trouver suffisamment d'herbe. Ainsi, pour profiter de la rive opposée de la Sûre, les villageois ont construit ensemble un pont simple en bois et y ont fait traverser leurs chèvres.

Le « Geessebréck », tel qu'il a été baptisé affectueusement, existe toujours aujourd'hui – bien que sous une forme plus moderne. Vous pouvez combiner une visite du petit pont avec une randonnée le long du sentier pédestre « Oesling » Tadler.



Besucher auf die Besonderheiten des ehemaligen Wildparks und dessen Bezug zum Schloss hinweist und zum Verweilen einlädt.

Naturpark Our

Der Wildpark

Die Stadt Clervaux zieht mit ihrem Schloss und der Fotoausstellung „The Family of Man“ zahlreiche Besucher an. Dass sich unweit des Schlosses ein Wildpark befand, wissen nur die wenigsten. Der „Parc à Gibier“ war lange Zeit das Jagdgebiet der Grafen von Lannoy.

Der Wildpark diente den Eigentümern des Schlosses von der ersten Hälfte des 17. bis zum Ende des 19. Jahrhunderts einerseits als eingefriedetes Wildgehege zur Jagd und andererseits als Ort des Rückzugs. Die drei Schussgassen, welche damals bestanden, um freie Sicht auf das Wild zu bekommen, sind auch heute noch an der Waldstruktur zu erkennen.

Innerhalb des ehemaligen Wildparks befinden sich auch mehrere Gebäude mit kulturhistorischer Bedeutung. Zum Beispiel die im 18. Jahrhundert erbaute Loreto-Kapelle, Trockenmauern, die ehemaligen Pferdeställe oder die Hubertuskapelle.

Die Gemeinde Clervaux möchte hier mit dem Naturpark Our, dem Förster und dem regionalen Tourismusverband einen thematischen Rundweg von ca. 3 km entstehen lassen, der die

Le Parc naturel de l'Our

Le parc à gibier

La ville de Clervaux attire de nombreux visiteurs avec son château et l'exposition de photos « The Family of Man ». Très peu de gens savent qu'il y avait un parc à gibier non loin du château. Le parc à gibier a longtemps été le territoire de chasse des Comtes de Lannoy.

Les propriétaires du château ont utilisé le parc à gibier de la première moitié du 17e à la fin du 19e siècle, comme réserve de chasse fermée d'une part, et comme lieu de retraite d'autre part. Les trois couloirs de tir qui existaient à l'époque, pour avoir une vue dégagée sur le gibier, sont encore reconnaissables aujourd'hui à la structure de la forêt.

Dans l'ancien parc à gibier, il y a également plusieurs bâtiments d'importance culturelle et historique. Par exemple, la Chapelle Notre-Dame de Lorette, les murs en pierre sèche, les anciennes écuries ou la chapelle de St Hubert construite au 18e siècle.

La commune de Clervaux, en collaboration avec le Parc naturel de l'Our, le garde forestier et l'Office régional du tourisme, souhaite créer un circuit thématique d'environ 3 km, qui indiquerait aux visiteurs les particularités de l'ancien parc à gibier et son lien avec le château et les inviterait à s'y promener.



Natur- & Geopark Mölldall

Buddelerkummer

Ein wahrhaftiges Labyrinth in den Felsen zwischen dem Burgkapp und der Consdorfer Mühle. Hierbei soll der Name Kummer auf einen Raum, als Kammer definierbar zwischen den Felsblöcken hinweisen. Dieser Platz ist umgeben von Fragen, ähnlich der vielen interessanten Märchen, welche andere Felsen um Consdorf umhüllen.

Die Buddelerkummer lässt sich auf dem lokalen Wanderweg C5 in Consdorf entdecken. Dieser startet an der Consdorfer Mühle und ist insgesamt ca. 5 km lang.



Natur- & Geopark Mölldall

Buddelerkummer

Un véritable labyrinthe qui passe entre les falaises, entre le Buerkapp et le moulin de Consdorf. Ici, le nom *Kummer* est censé faire référence à un espace, définissable comme une chambre, entre les blocs de roche. Cet endroit est entouré de mystères, à l'instar des nombreux contes de fées qui accompagnent d'autres formations rocheuses autour de Consdorf.

Découvrez la *Buddelerkummer* sur le sentier de randonnée local C5 à Consdorf. Il commence au moulin de Consdorf et fait environ 5 km de long.

Regionale Geschenkideen

Idées de cadeaux régionaux

DE • Schaffen Sie dieses Weihnachten positive Erinnerungen mit Hilfe der Luxemburger Naturparke. Genießen Sie gemeinsame Zeit auf den zahlreichen Wanderwegen der Regionen Éislek und Mëllerdall, erleben Sie schöne Momente bei unterschiedlichsten **Naturpark-Aktivitäten**, die übrigens auch als **Gutscheine** erhältlich sind, oder verschenken Sie Wärme in Form von „**Duch vum Séi**“-Produkten.



FR • Cette année, pour Noël, créez de beaux souvenirs avec l'aide des Parcs naturels du Luxembourg. Profitez du temps passé ensemble sur les nombreux sentiers de randonnée des régions Éislek et Mëllerdall, partagez de bons moments en participant aux **activités** les plus diverses des **Parcs naturels** - d'ailleurs, vous avez aussi la possibilité d'offrir des activités comme **bons d'achat** - ou alors, offrez de la chaleur sous forme de **produits** « **Duch vum Séi** ».

Eine blühende Zukunft Un avenir florissant



DE • Warum nicht bereits jetzt Vorfreude auf das Frühjahr verschenken? Mit der luxemburgischen Samenmischung „Ouni Pestiziden“ kann auf einer Fläche von 30 m² eine insektenfreundliche Blumenwiese entstehen. Wie genau sie angelegt wird, erklärt Patrick Thommes vom Naturpark Öewersauer in einer Schritt-für-Schritt-Anleitung.

FR • Pourquoi ne pas offrir dès maintenant un peu de joie à la perspective du printemps ? Avec le mélange de semences luxembourgeoises « Ouni Pestiziden », on peut réaliser un pré fleuri propice aux insectes sur une surface de 30 m². Patrick Thommes du Parc naturel de la Haute-Sûre vous explique comment créer un pré fleuri, étape par étape.

Gemeinsame Zeit Du temps à passer ensemble

DE • Beim Natur- & Geopark Mëllerdall und beim Naturpark Öewersauer können Sie eine Wasserkaraffe einzeln oder im Set mit Gläsern erwerben. Darüber hinaus besteht hier auch die Möglichkeit Gutscheine auszustellen, um gemeinsam an einer Aktivität teilzunehmen.

FR • Au Natur- & Geopark Mëllerdall et au Parc naturel de la Haute-Sûre, vous pouvez acheter une carafe à eau, seule ou dans un ensemble avec des verres. En outre, il est également possible de faire émettre des bons d'achat pour participer à plusieurs à une même activité.



Für die Kleinen Pour les petits



DE • Lassen Sie uns Ihren Kindern die Natur spielerisch mit Hilfe der Naturpark-Fibeln und dem tierischen Quartett näherbringen. Zudem bringt das Kinderbuch „De Wiichtel Wumm – E Mëllerdaller Dréchemauebauer“ Kinderaugen zum Leuchten.

FR • Permettez-nous de familiariser vos enfants avec la nature de manière ludique, grâce à nos guides des Parcs naturels ainsi qu'au jeu animal des sept familles. En outre, le visage des enfants s'illuminera avec le livre pour enfants « De Wiichtel Wumm – E Mëllerdaller Dréchemauebauer ».



Präsentkörbe, die begeistern Des paniers cadeau tentants



DE • Entdecken Sie im Naturparkzentrum in Esch-Sauer regionale Produkte sowie eine große Auswahl an klassischen bis modernen Wollprodukten, die immer noch in der hauseigenen Tuchfabrik hergestellt werden. Lassen Sie sich vor Ort einen Präsentkorb nach Wunsch zusammenstellen. Auch größere Bestellungen von Unternehmen oder Vereinen werden mit Freude angenommen.

PS: Profitieren Sie beim Besorgen der Geschenke von der Möglichkeit, einen Blick hinter die Kulissen zu werfen und zu erfahren, wie viel Arbeit hinter jedem einzelnen Produkt steckt.

FR • À la Maison du Parc à Esch-sur-Sûre, venez découvrir des produits régionaux ainsi qu'une large sélection de produits en laine, du style classique au style moderne, qui sont toujours fabriqués à la draperie elle-même. N'hésitez pas à nous demander de composer un panier cadeau sur place selon vos goûts. Les commandes plus importantes venant d'entreprises ou d'associations sont également acceptées avec plaisir.

P. S. En venant chercher des cadeaux, profitez-en pour jeter un regard dans les coulisses et pour découvrir le travail que demande la fabrication de chaque produit.

Naturpark Öewersauer
15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-Sauer
info@naturpark-sure.lu
T 89 93 31-1

Öffnungszeiten Heures d'ouverture

Werktags (außer mittwochs)
en semaine (sauf le mercredi):
10:00-12:00 & 14:00-17:00

Samstags, sonntags &
feiertags
samedi, dimanche & jours
fériés: 14:00-17:00

Am 25.12. & 1.1. geschlossen!
fermé les 25.12. & 1.1.



E... wie Essen, E... wie „École du Goût“

Sur la piste de notre nourriture et de notre goût



Leckeres genießen, gesund essen und gleichzeitig zum Klimaschutz beitragen – die Geschmacksschule der drei Naturparke bietet die Lösung, um Genuss und Verantwortung im Alltag zu verbinden.

DE • Die „École du Goût“ ist ein ganzheitliches Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung. Ziel der drei Naturparke ist es, Kinder, Jugendliche und Erwachsene für eine gesunde, abwechslungsreiche, nachhaltige und regionale Ernährung zu sensibilisieren.

Im Angebot der École du Goût stehen interaktive Lerneinheiten, Ateliers und weitere Aktivitäten mit dem Ziel, Essen mit allen Sinnen zu (er-)leben, die Freude und Neugierde am Essen zu fördern und generell Bewusstsein zu schaffen für eine nachhaltige Esskultur.

Die Naturparke unterstützen die nachhaltige Entwicklung der Region und legen viel Wert auf Regionalität, Saisonalität und den respektvollen Umgang mit Lebensmitteln. Auch bei der École du Goût steht eine enge Zusammenarbeit mit den Luxemburger Produzenten und die Förderung des Austauschs zwischen Produzent, Privatperson und Gastronom u. a. durch Betriebsbesichtigungen, Ateliers oder Informationsveranstaltungen an oberster Stelle.

Aufruf an Freelancer „Geschmackslehrkräfte“

Sie interessieren sich für die „École du Goût“ und wollen aktiv mithelfen? Dann melden Sie sich bei Joëlle Nosbusch und Sie erhalten weitere Informationen zur Weiterbildung als Geschmackslehrkraft.

Savouer des aliments délicieux, manger sain et en même temps contribuer à la protection du climat - L'École du Goût des trois Parcs naturels offre la solution pour combiner plaisir et responsabilité dans la vie quotidienne.

FR • L'École du Goût est un projet global dans le domaine de l'éducation à la nutrition et de la sensibilisation des consommateurs. L'objectif des trois Parcs naturels est de sensibiliser les enfants, les jeunes et les adultes à une alimentation saine, variée, durable et régionale.

L'École du Goût propose des unités d'apprentissage interactives, des ateliers et d'autres activités ayant pour but de faire l'expérience de la nourriture avec tous les sens, d'encourager le plaisir et la curiosité à l'égard de la nourriture et, de manière générale, de sensibiliser le public à une culture alimentaire durable.

Les Parcs naturels soutiennent le développement durable de la région et attachent beaucoup d'importance au respect de la régionalité et de la saisonnalité et à une gestion respectueuse des denrées alimentaires. Pour l'École du Goût aussi, une coopération étroite avec les producteurs luxembourgeois et la promotion d'échanges entre producteurs, restaurateurs et consommateurs sont essentielles, entre autres au moyen de visites d'exploitations, d'ateliers et de séances d'information.

Appel à des « Enseignants du goût » free-lance

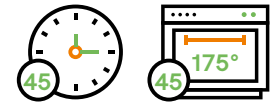
L'« École du Goût » vous intéresse et vous souhaitez y participer activement ? Alors, contactez Joëlle Nosbusch et obtenez davantage d'informations au sujet d'une formation pour enseignants du goût.



Joëlle Nosbusch

joelle.nosbusch@naturpark.lu
T 90 81 88-632





Für den Mürbeteig

- 200 g Mehl
- 2 EL Puderzucker
- 1 Packung Backpulver
- Salz
- 100 g Butter
- 1 Ei

Für die Füllung

- 100 g Butter
- 125 ml Sahne
- 1 TL Maisstärke
- Salz
- 125 g Honig
- 2 Eier

Préparation de la pâte brisée

- 200 g de farine
- 2 c à s de sucre
- 1 sachet de levure chimique
- sel
- 100 g de beurre
- 1 œuf

Préparation de la garniture

- 100 g de beurre
- 125 ml de crème
- 1 c à c de fécule de maïs
- sel
- 125 g de miel
- 2 œufs

Für den Mürbeteig: Mehl, Puderzucker, Backpulver und eine Prise Salz in einer Schüssel vermischen. Butter und ein Ei dazugeben und alles zu einem glatten Teig kneten. Der Teig soll min. 30 Minuten im Kühlschrank ruhen. Danach den Teig auf einer mit Mehl bestreuten Fläche ausrollen und in eine Tortenform geben.

Für die Füllung: Zuerst die Butter schmelzen, dann die Sahne, Maisstärke, eine Prise Salz, Honig und zwei Eier hinzugeben und alles mit dem Mixer verrühren.

Sobald die Füllung fertig ist, diese gleichmäßig auf den Teig verteilen und für 45 Minuten bei 175 °C (Umluft) im Ofen backen. Wenn die Torte fertig ist, aus dem Ofen nehmen und abkühlen lassen.

→ **Claire's Tipp:** Bevor die Torte serviert wird, kann sie noch mit flüssigem Honig beträufelt werden.



Préparation de la pâte brisée : Mélangez dans un bol la farine, le sucre, la levure chimique et une pincée de sel. Ajoutez le beurre et un œuf et pétrissez le tout pour obtenir une pâte lisse. Laissez reposer la pâte au réfrigérateur pendant 30 minutes minimum. Ensuite, étalez la pâte sur une surface saupoudrée de farine et placez-la dans un moule à tarte.

Préparation de la garniture : Faites d'abord fondre le beurre, puis ajoutez la crème, la fécule de maïs, une pincée de sel, le miel et les œufs et mélangez le tout au mixeur.

Dès que la garniture est prête, étalez-la uniformément sur la pâte et faites cuire au four à 175°C (chaleur tournante) pendant 45 minutes. Lorsque la tarte est prête, sortez-la du four et laissez-la refroidir.

→ **Le petit plus de Claire :** Avant de servir la tarte, vous pouvez l'arroser d'un peu de miel liquide.

Ein Rezept der Hobbyimkerin Claire Larry, entstanden im Rahmen des LEADER-Projektes „Mëllerdall - eng Regioun mat Goût“ der Mëllerdaller Produzenten. Weitere Rezepte finden Sie auf www.mellerdaller-produzenten.lu oder auf dem Rezeptblock, welcher sich wunderbar als Weihnachtsgeschenk eignet.

Une recette de l'apicultrice amateur Claire Larry, créée dans le cadre du projet LEADER « Mëllerdall - ein Regioun mat Goût » des Mëllerdaller Produzenten. Vous trouverez d'autres recettes sur le site www.mellerdaller-produzenten.lu ou dans le bloc de recettes, un cadeau de Noël idéal.



Weihnachtsbeleuchtung, mal besinnlich schön, mal Ärger



L'éclairage de Noël, tantôt esthétique, tantôt source d'irritation



DE • Weihnachtsbeleuchtung und Dekoration gehören zum vorweihnachtlichen Brauchtum dazu. Die Verfügbarkeit kostengünstiger Lichtlösungen mit geringem Stromverbrauch, kleinen Abmessungen und einfachem Aufbau trägt dazu bei, dass sich dieser Trend immer weiter ausbreitet.

Doch ein Nachbarstreit droht, wenn blinkende und grelle Lichterketten den Nachthimmel erleuchten und die Nachtruhe stören.

Ein Überfluss an nicht notwendigen Leuchten verbraucht außerdem unnötig viel Energie, auch wenn die Lichtquellen für sich energiesparend sind. Die Zunahme an privater Beleuchtung und der hierzu zählenden Weihnachtsbeleuchtung im Außenraum trägt zur Lichtverschmutzung und Himmelsaufhellung bei und sollte daher unbedingt auf ein sinnvolles Niveau eingegrenzt werden.

Dieses kann mit einfachen Mitteln erreicht werden, indem man einige wenige Tipps und Ratschläge umsetzt.

Mittels Zeitschaltuhr sollte eine Bedarfsregelung erfolgen und die Betriebszeiten eingeschränkt werden. Dadurch kann man nicht nur Energie einsparen, sondern auch Lichtverschmutzung auf ein Minimum begrenzen.

Auch sollte man nach oben gerichtetes Licht vermeiden, indem man auf Sky-Beamer und Uplights verzichtet, da sie direkt zur Himmelsaufhellung beitragen und in Grünbereichen die Nachtruhe von Flora und Fauna stören.



FR • L'éclairage et la décoration de Noël font partie des coutumes de l'Avent. La large disponibilité de solutions d'éclairage peu coûteuses, à faible consommation énergétique, de dimensions réduites et faciles à installer contribue à accroître cette tendance.

Mais un conflit de voisinage risque d'éclater lorsque des guirlandes lumineuses qui clignent et qui éblouissent illuminent le ciel de nuit et perturbent le repos nocturne.

Un excès de luminaires non nécessaires consomme de l'énergie inutilement, même si les sources lumineuses elles-mêmes sont économes en énergie. L'augmentation de l'éclairage privé à l'extérieur, y compris l'éclairage de Noël, contribue à la pollution lumineuse et à l'éclaircissement du ciel. Il devrait donc être limité à un niveau raisonnable.

Pour y parvenir, il suffit d'appliquer quelques astuces et conseils utiles.

Installez une minuterie pour réguler la consommation et limiter les temps de fonctionnement. Cela permet non seulement d'économiser de l'énergie, mais aussi de réduire au minimum la pollution lumineuse.

Il faut également éviter la lumière dirigée vers le haut en s'abstenant d'installer des projecteurs « skybeamer » et « uplights », car ils contribuent directement à éclairer le ciel et ils perturbent le repos nocturne de la flore et de la faune dans les espaces verts.





Achten Sie darauf, dass das von Ihnen emittierte Licht sich auf Ihr Grundstück begrenzt, da es sonst eventuell zu Einschränkungen des Wohlbefindens Ihrer Nachbarn kommt.

Wie Sie merken, geht es beim Schutz der Nacht nicht rückwärtsgewandt um das Abschalten der künstlichen Beleuchtung, sondern vielmehr um das rechte Maß der nächtlichen Beleuchtung.

Weitere Empfehlungen betreffend der Güteigenschaften einer hochwertigen Weihnachtsbeleuchtung sind unter anderem:

Veillez à ce que la lumière émise se limite à votre propriété afin de ne pas gêner le bien-être de vos voisins.

Vous constaterez que la protection de la nuit ne consiste pas à revenir en arrière et à éteindre l'éclairage artificiel, mais plutôt à utiliser l'éclairage nocturne avec mesure.

Parmi les autres recommandations concernant les caractéristiques d'un éclairage de Noël de haute qualité, citons :

Eigenschaft / Propriétés	Beschreibung / Description
Kennzeichnung Marquage	ENEC: Dieses Zeichen wird von unabhängigen Prüfinstituten vergeben. ENEC : Cette marque d'homologation est décernée par des services d'inspection indépendants.
Schutzart Indice de protection	IP 66 oder höher: Damit die elektrischen Betriebsgeräte auch bei Dauerregen oder überkommender Schneedecke zuverlässig funktionieren. IP 66 ou supérieur : Pour que les appareils électriques fonctionnent de manière fiable même en cas de pluie continue ou sous une couche de neige.
Umgebungstemperaturen Températures ambiantes	Zugelassen für den Betrieb bei Umgebungstemperatur -20°C ... +45°C. Peut être exploité à une température ambiante de -20°C à +45°C.



Praktischer Helfer für zu Hause

Möchten Sie Ihre Umgebung auf Lichtverschmutzung untersuchen? Bestellen Sie unsere praktische Informationsbroschüre inklusive Checkliste zum Thema Beleuchtung privater Hausfassaden und Gärten.

Une aide pratique pour la maison

Vous souhaitez vérifier la pollution lumineuse de vos alentours ? Commandez notre brochure d'informations pratique comprenant une liste de vérification relative à l'éclairage des façades et des jardins des maisons privées.

Bestellungen / Commandes:
reception@naturpark-our.lu
T 90 81 88-1

Bei weiteren Fragen steht Ihnen unser Lichtberater Daniel Gliedner zu Verfügung.

Si vous avez d'autres questions, veuillez contacter notre conseiller en éclairage Daniel Gliedner.



Daniel Gliedner
daniel.gliedner@naturpark-our.lu
T 90 81 88-645

D’Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich Gemeinsam gegen den Insektenschwund: Sensibilisieren, beraten und umsetzen

Agir ensemble contre le déclin des insectes : sensibiliser, conseiller et mettre en œuvre



DE • Viele wissenschaftliche Studien über den weltweit dramatischen Rückgang der Artenvielfalt erregten in den letzten Jahren hohe Aufmerksamkeit in den Medien. Besonders betroffen vom Artenschwund sind die Insekten.

Um diesem Rückgang von Insekten entgegenzuwirken, starten die drei Naturparke ein 5-jähriges Projekt zum Insektenschutz. Finanziert wird das Projekt durch den Umweltfonds des Umweltministeriums.

Erfolge im Insektenschutz können nur durch ein umfassendes Projekt, das möglichst in der Breite wirkt, erzielt werden. Deswegen werden verschiedene Akteure in der Region miteinbezogen, um zusammen mit ihnen gezielte Maßnahmen umzusetzen.

Des Weiteren ist ein großflächiges und langfristiges Fallennetz vorgesehen, um eine solide Datengrundlage zu haben, mit der gezielte Schutzstrategien entwickelt und Erfolge von Umsetzungen wissenschaftlich dokumentiert werden.

Das Projekt strebt einen wirksamen Biotopverbund und damit eine Vernetzung von Lebensräumen an, sodass eine Wanderung und genetischer Austausch von Tier- und Pflanzenarten möglich sind. Ergänzend soll eine angepasste Bewirtschaftung neuen Lebensraum für Flora und Fauna schaffen.

Wissenschaftliche Studien belegen, dass punktuelle Maßnahmen in Naturschutzazonen zu kurz greifen. Daher ist es wichtig, die Biodiversität auch auf Flächen außerhalb der Schutzgebiete, wie z. B. öffentlichen Grünflächen, Gärten, Straßenrandstreifen, Feldern zu fördern.



Akteure und geplante Maßnahmen:

Öffentliche Träger: Sensibilisierung von Politikern und Gemeindepersonal; Begleitung hinsichtlich einer naturnahen Umgestaltung, Aufwertung und Pflege von öffentlichen Flächen.

Privathaushalte: Bewusstseinsbildung für eine naturnahe und insektenfreundliche Garten- und Balkonbepflanzung; Sensibilisierung für ein nachhaltiges Konsumverhalten.

Landwirte: Verstärkte Sensibilisierung; zielgerichtete Beratung für die Umsetzung bestehender Agrarumweltmaßnahmen; Ausarbeitung von neuen Programmen für intensiv genutzte Flächen und Beratung bei deren Umsetzung.

Betriebe: Sensibilisierung und Begleitung hinsichtlich einer ökologischen Umgestaltung und Pflege von Betriebsflächen; Schulung von Gärtnereien und Baumschulen für eine pestizidfreie Aufzucht von Wildstauden.



FR • Ces dernières années, de nombreuses études scientifiques sur le déclin dramatique de la biodiversité à travers le monde ont attiré l'attention des médias. Les insectes sont particulièrement touchés par la perte de la biodiversité.

Pour contrer ce déclin des insectes, les trois Parcs naturels lancent un projet de protection des insectes sur cinq ans. Le projet est financé par le Fonds pour la protection de l'environnement du Ministère de l'Environnement.

La protection des insectes ne peut réussir qu'à travers un vaste projet ayant le plus grand impact possible. Voilà pourquoi différents acteurs de la région seront impliqués afin de mettre en œuvre des mesures ciblées.

En outre, il est prévu d'installer un réseau de pièges à grande échelle et à long terme afin de disposer d'une base de données solide pour élaborer des stratégies de protection ciblées et pour faire le suivi scientifique des mesures mises en place.

Le projet a comme objectif de créer un corridor biologique efficace et donc de relier des habitats de manière à rendre possible une migration et des échanges génétiques des espèces animales et végétales. De plus, une exploitation adaptée devrait créer de nouveaux habitats pour la flore et la faune.

Des études scientifiques prouvent que les actions ponctuelles ne vont pas assez loin dans les réserves naturelles. Il est donc important de protéger la biodiversité également dans les zones situées en dehors des sites protégés, telles que les espaces verts publics, les jardins, les bords de route, les champs.

Les acteurs et les mesures prévues :

Porteurs publics : Sensibilisation des politiques et du personnel communal ; soutien en matière de réaménagement, de valorisation et d'entretien des espaces publics proches de la nature.

Particuliers : Sensibilisation à la plantation de jardins et de balcons proches de la nature et propices aux insectes ; sensibilisation à une consommation durable.

Agriculteurs : Sensibilisation accrue ; conseils ciblés sur l'application des mesures agro-environnementales existantes ; élaboration de nouveaux programmes pour les terres exploitées de manière intensive et conseils pour la réalisation de ceux-ci.

Entreprises : Sensibilisation et soutien en ce qui concerne la réorientation et l'entretien écologiques des zones d'exploitation ; formation des pépiniéristes et des exploitations horticoles en vue d'une culture de plantes vivaces sauvages sans pesticides.



3 Naturparke – 1 Account

naturpark.lu

3 Parcs naturels - 1 compte



DE • Regelmäßige Stories und Beiträge im Feed

📌 Gerne reposten wir auch Ihre Eindrücke

#naturparklu

FR • Stories et publications régulières dans le feed

📌 Nous sommes heureux de republier vos impressions

#naturparklu



FOLLOW US



DE • Neue Seite, auf der in Zukunft ein verstärktes gemeinsames Auftreten der **3 Luxemburger Naturparke** stattfinden wird

@naturparklu

FR • Nouveau site sur lequel il y aura une présence commune accrue des **3 Parcs naturels luxembourgeois**

@naturparklu



LIKE



YouTube

DE • Entdecken Sie Naturparke des Großherzogtums bequem von zu Hause aus

Naturparke Luxemburg

FR • Découvrez tous les Parcs naturels du Grand-Duché depuis chez vous

Naturparke Luxemburg



SUBSCRIBE

naturpark.lu

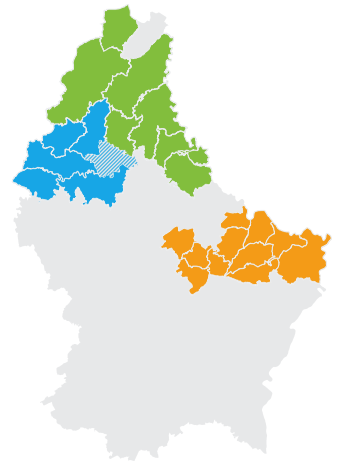




3 Naturparke - 1 Plattform

www.naturpark.lu

3 Parcs naturels - 1 seule plateforme - **www.naturpark.lu**



DE • Entdecken Sie im gemeinsamen Veranstaltungskalender alle Naturpark-Events auf einen Blick.

FR • Découvrez tous les événements des Parcs naturels en un coup d'œil dans le calendrier d'événements commun.



naturpark.lu

Naturparkschoul

Ein Bildungspartner in der Region

Un partenaire éducatif dans la région



DE • Nach zwei Jahren Laufzeit des gemeinsamen LEADER-Projektes (Éislek und Regioun Mëllerdall) der drei Naturparke, hat sich in unterschiedlichen Arbeitsbereichen der Naturparkschoul viel getan.

In den einzelnen Pilotschulen werden Lehrkräfte dabei unterstützt, die vielfältigen Themen einer Bildung für Nachhaltige Entwicklung (BNE) in regelmäßigen Zeitabständen in ihren fächerübergreifenden Unterricht sowie in Projekte zu integrieren. Die Grundschule in Harlange beschäftigt sich z. B. mit der Reduktion ihres ökologischen Fußabdruckes, während sich in Wintger mit dem Nutzen von Streuobstwiesen und in Berdorf mit den Lebensräumen von Insekten auseinandergesetzt wird.

Neben der Unterstützung in der Schulpraxis, stellen die zertifizierten Weiterbildungen für Lehrkräfte ein weiteres zentrales Angebot der Naturparkschoul dar. Für das Schuljahr 2020/2021 wurde der Katalog um vielfältige Angebote erweitert. Diese können als schulinterne Weiterbildungen von Grundschulen aus den drei Naturparken gebucht werden.

Als Netzwerk und Plattform, bestehend aus lokalen, regionalen, nationalen sowie internationalen Akteuren aus dem Bildungsbe-
reich, fördert die Naturparkschoul den regelmäßigen Austausch zwischen Pädagogen. Ein spannendes Beispiel für den inter-
nationalen Austausch stellt das ERASMUS+-Projekt NALENA
(Nachhaltiges Lernen mit der Natur) dar.



FR • Après deux ans du projet commun LEADER (Éislek et Regioun Mëllerdall) des trois Parcs naturels, beaucoup de choses ont été réalisées dans les divers domaines de travail de la Naturparkschoul.

Le corps enseignant des différentes écoles pilotes a été soutenu dans l'intégration régulière de sujets variés relatifs à l'éducation au développement durable (EDD) dans ses cours interdisciplinaires ainsi que dans des projets. L'école fondamentale de Harlange étudie par exemple la réduction de son empreinte écologique, tandis que l'école de Wincrange traite l'utilité des prés-vergers et que celle de Berdorf se penche sur les habitats des insectes.

Outre le soutien dans la pratique scolaire, les formations continues certifiées pour enseignants constituent un autre élément central de l'offre de la Naturparkschoul. Pour l'année scolaire 2020/2021, l'éventail de l'offre a été élargi. Les écoles fondamentales des trois Parcs naturels ont la possibilité de réserver ces offres en tant que formations continues internes.

En tant que réseau et plateforme comprenant des acteurs locaux, régionaux, nationaux et internationaux du domaine de l'éducation, la Naturparkschoul favorise les échanges réguliers entre les édu-
cateurs. Un exemple passionnant d'échange international est le projet Erasmus+ NALENA (« apprentissage durable avec la nature »).



Erste Phase einer zukünftigen digitalen Plattform für pädagogisches Material

DE • Die neue Homepage der Naturparkschoul ist online. Seit kurzem können sich Nutzer über das Konzept, die Philosophie, das Angebot sowie die neusten Entwicklungen des Projektes informieren. Die Weiterentwicklung der Webseite hin zu einer interaktiven Plattform mit pädagogischen Materialien im Bereich der Bildung für Nachhaltige Entwicklung folgt in Kürze.

Première phase de la future plateforme numérique de matériel pédagogique

FR • La nouvelle page d'accueil de la Naturparkschoul est en ligne. Depuis peu, les utilisateurs peuvent s'informer sur le concept, la philosophie, les offres ainsi que sur les derniers développements du projet. Le développement et l'extension du site web vers une plateforme interactive avec des matériels pédagogiques dans le domaine de l'éducation au développement durable suivra prochainement.



Michel Schammel

michel.schammel@naturpark.lu
T 691 67 40 10



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



LEADER
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die
Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



Spannend am Naturpark

DE • Der Naturpark Our hat ein vom Ministerium für Energie und Raumentwicklung finanziertes Portal entwickelt, über welches pädagogische Kinderaktivitäten innerhalb der Parkregion entdeckt und online gebucht werden können. Diese Aktivitäten richten sich sowohl an Kinder, die sich für einzelne Aktivitäten, die das ganze Jahr über stattfinden, anmelden möchten, als auch an Gruppen oder Klassen aus der Grundschule, die einen kompletten Aufenthalt von einem oder mehreren Tagen planen möchten.

Bereiten Sie Ihren Aufenthalt selbst vor und stellen Sie direkt online eine Buchungsanfrage. Wir freuen uns darauf, Sie bei uns begrüßen zu können!



www.spannendamnaturpark.lu
www.ourspannend.lu

Projektleiter
Responsable du projet:

Patrick Schaack

patrick.schaack@naturpark-our.lu
T 90 81 88-638



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire



FR • Financé par le Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire, le Parc naturel de l'Our a mis en place un portail de découverte et de réservation en ligne d'activités pédagogiques pour enfants pour toute la région du parc. Ces activités s'adressent aussi bien à des enfants désirant s'inscrire à des activités programmées durant toute l'année qu'à des groupes ou des classes de l'enseignement fondamental souhaitant planifier un séjour complet d'un ou de plusieurs jours.

Préparez vous-même votre séjour et lancez une demande de réservation directement en ligne. Nous nous réjouissons de vous accueillir !





Auf dem Weg zum UNESCO Global Geopark

Vers un géoparc mondial UNESCO

DE • Der Natur- & Geopark Möllerdall (kurz: NGPM) strebt die Mitgliedschaft im internationalen Programm der UNESCO Global Geoparks an. Da die UNESCO der Region bereits bei der ersten Bewerbung 2017 großes Potenzial und ein international bemerkenswertes geologisches Erbe bescheinigt hat, war für alle Beteiligten von Anfang klar, dass zu einem späteren Zeitpunkt eine erneute Kandidatur erfolgen sollte. Diese wurde vor Kurzem eingereicht, nachdem intensiv an der Verbesserung der Kritikpunkte gearbeitet wurde.

Was sind UNESCO Global Geoparks und warum strebt der NGPM das Label an?

UNESCO Global Geoparks sind Regionen mit Stätten und Landschaften von international anerkannter geologischer Bedeutung, deren Wert durch ein Gesamtkonzept erlebbar wird, das die Bereiche Bildung, Schutz und nachhaltige Entwicklung umfasst. Sie arbeiten für die Menschen und Gemeinden ihrer Region, bringen den Menschen vor Ort den Wert ihres geologischen Erbes näher und schaffen so eine Identifikation mit der Region. Sie fördern Geotourismus und Regionalentwicklung und greifen die Herausforderungen der heutigen Gesellschaft wie Themen des globalen Wandels (Klimawandel, Naturgefahren) auf.

Durch das Erlangen des Labels wird das Wissen rund um die beeindruckende Region des Möllertals mit ihren geologisch interessanten Orten sowie ihrem besonderen Natur- und Kulturerbe deutlich mehr Personen erreichen als zuvor. Denn das Label bedeutet auch eine internationale Anerkennung.

FR • Le Natur- & Geopark Möllerdall (NGPM en abrégé) souhaite adhérer au programme international des géoparks mondiaux UNESCO. Comme l'UNESCO avait déjà attesté à la région un grand potentiel et un patrimoine géologique remarquable au niveau international lorsque le NGPM avait présenté sa première candidature en 2017, toutes les parties concernées étaient d'accord dès le départ qu'il faudrait à nouveau soumettre une candidature ultérieurement. Après avoir résolument travaillé à améliorer les points critiqués, le parc a déposé cette candidature récemment.

Que sont les géoparks mondiaux UNESCO et pourquoi le NGPM cherche-t-il à obtenir ce label ?

Les géoparks mondiaux UNESCO sont des régions riches en sites et en paysages de portée géologique internationale, dont la valeur est appréciable grâce à un concept global d'éducation, de protection et de développement durable. Ils travaillent pour les habitants et les communes de leur région, font mieux connaître la valeur du patrimoine géologique à la population locale et créent ainsi une identification avec la région. Ils encouragent le géotourisme et le développement régional et ils relèvent les défis de la société moderne tels que les questions liées au changement planétaire (changement climatique, risques naturels).



Die UNESCO Global Geoparks sind in einem internationalen Netzwerk miteinander verbunden. Regelmäßige Netzwerktreffen bieten die Möglichkeit des intensiven Austauschs und Netzwerkens, der Ideenfindung und des voneinander Lernens.

Wie sieht der Ablauf der Kandidatur aus?

Die rund 50-seitige Kandidatur wurde im Herbst dieses Jahres eingereicht. Zunächst wird sie nun von der UNESCO geprüft, bevor dann im Frühjahr/Sommer 2021 zwei Gutachter der UNESCO Global Geoparks die Region besuchen und begutachten werden. Das Ergebnis der Kandidatur wird im Frühjahr 2022 bekannt gegeben.

Bis dahin dürfen Sie uns gerne fleißig die Daumen drücken, an unseren zahlreichen Aktivitäten teilnehmen und uns auf unseren Social-Media-Kanälen folgen.



Entdecken Sie die Aufgabenbereiche des UNESCO Global Geopark-Kandidaten.

Découvrez les champs d'activité du candidat géoparc mondial UNESCO.

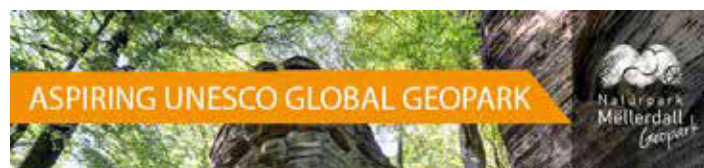
Grâce à ce label, un public sensiblement plus large sera touché par les connaissances sur la région impressionnante qu'est le Mullerthal, avec ses lieux géologiques intéressants ainsi que son patrimoine naturel et culturel particulier. Car ce label représente également une reconnaissance internationale.

Les géoparcs mondiaux UNESCO sont regroupés en un réseau international. Les réunions de réseau qui ont lieu régulièrement permettent d'échanger et de réseauter de manière intensive, de rechercher des idées et d'apprendre les uns des autres.

Quelle est la procédure de candidature ?

La candidature d'environ 50 pages a été présentée à l'automne de cette année. Dans un premier temps, elle sera vérifiée par l'UNESCO. Ensuite, deux experts des géoparcs mondiaux UNESCO visiteront et évalueront la région au printemps / à l'été 2021. La décision sera rendue au printemps 2022.

En attendant, vous pouvez croiser les doigts pour nous, participer à nos nombreuses activités et nous suivre sur les réseaux sociaux.



Kreislaufwirtschaft

Was ist das?

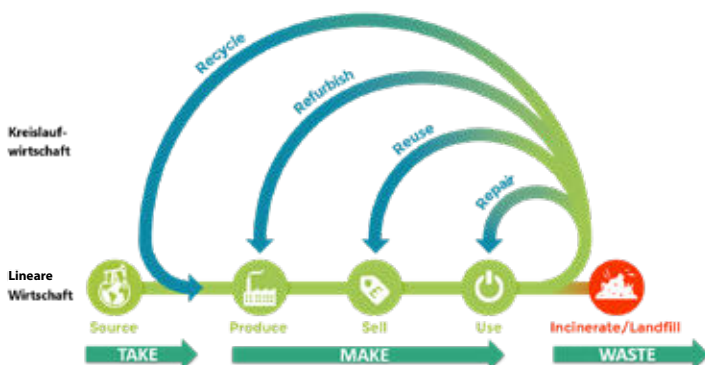
Qu'est-ce que l'économie circulaire ?

DE • Der Ausblick auf eine wachsende Weltbevölkerung, die mit einer steigenden weltweiten Abfallproduktion einhergeht, bildet zusammen mit der Tatsache, dass verschiedene Rohstoffe immer seltener werden, die Grundüberlegungen für die Notwendigkeit, zu einem nachhaltigen Wirtschaftsmodell überzugehen: der Kreislaufwirtschaft.

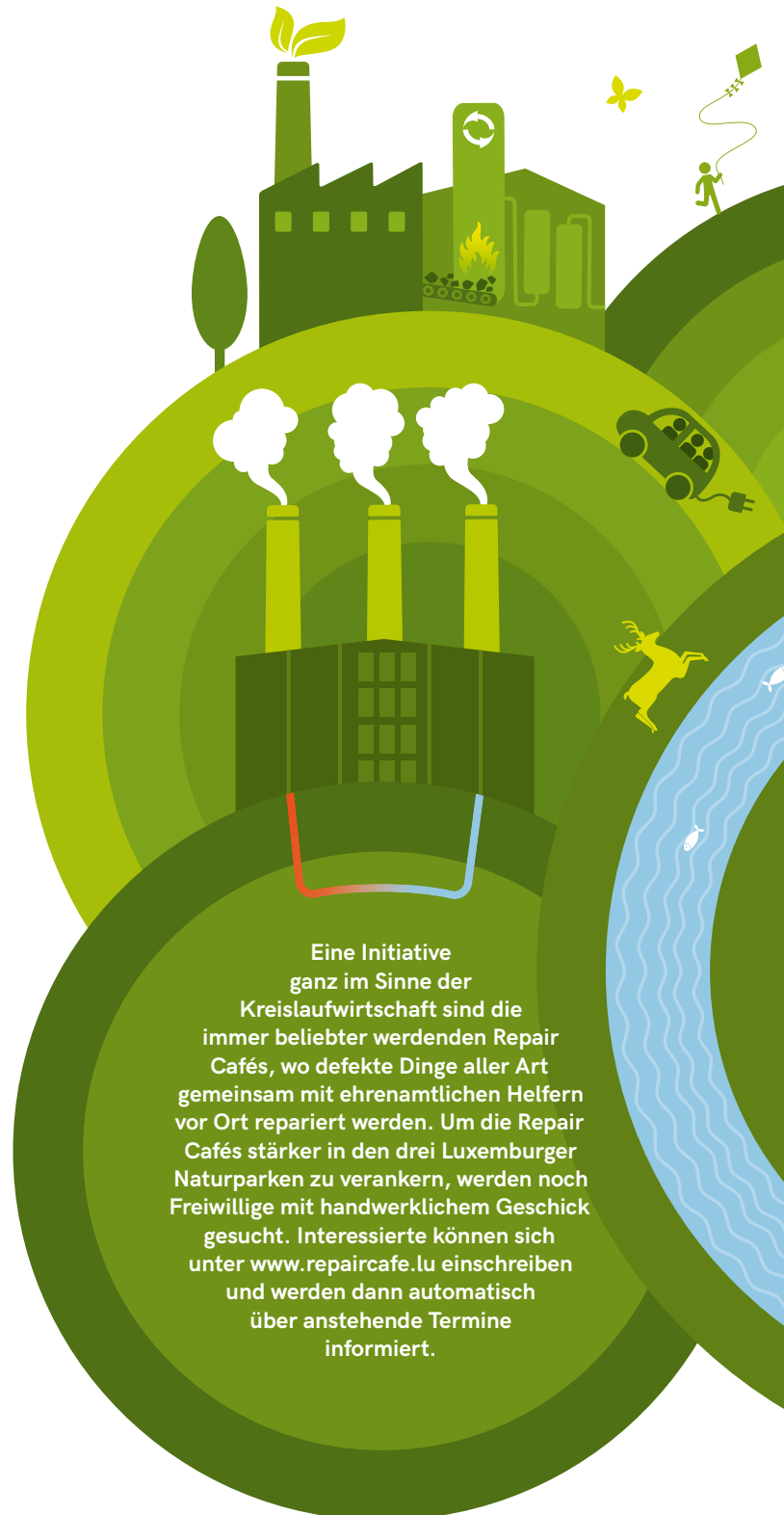
Nachdem ein Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, verbleiben die Materialien so weit wie möglich in der Wirtschaft und können weiter genutzt werden, um Wertschöpfung zu generieren. Die meisten Produkte lassen sich in zwei Kategorien einteilen, die entweder wieder in einem biologischen oder technischen Kreislauf einfließen können:

- Im biologischen Kreislauf werden die Materialien an die Biosphäre in Form von Kompost oder anderen Nährstoffen wiedergekehrt, aus denen neue Materialien hergestellt werden können.
- Im technischen Kreislauf werden Materialien von Produkten, die während der Verwendung nicht abgenutzt wurden, nachbehandelt / umgewandelt, damit diese in neue Produkte wieder eingebaut werden können.

Die Kreislaufwirtschaft steht somit im Gegensatz zum traditionellen linearen Wirtschaftsmodell („Take-Make-Waste“), das weltweit verankert ist: Unternehmen bauen Rohstoffe ab (TAKE), um Produkte herzustellen (MAKE), die an Konsumenten verkauft werden. Diese verwenden Produkte und werfen sie weg (WASTE), wenn sie keine Verwendung mehr dafür haben („Wegwerfwirtschaft“). In der Kreislaufwirtschaft soll der Wert von Produkten so lange wie möglich erhalten bleiben, indem sie wiederverwendet, repariert, wiederhergestellt und recycelt werden. Aus diesem Grund wird die Kreislaufwirtschaft als „Werterzeuger“ angesehen, wohingegen die lineare Wirtschaft als „Wertzerstörer“ gilt.



Quelle: <https://www.europeangeneration.eu/single-post/2019/10/25/Circular-economy-and-the-EU>



Eine Initiative ganz im Sinne der Kreislaufwirtschaft sind die immer beliebter werdenden Repair Cafés, wo defekte Dinge aller Art gemeinsam mit ehrenamtlichen Helfern vor Ort repariert werden. Um die Repair Cafés stärker in den drei Luxemburger Naturparks zu verankern, werden noch Freiwillige mit handwerklichem Geschick gesucht. Interessierte können sich unter www.repaircafe.lu einschreiben und werden dann automatisch über anstehende Termine informiert.



FR • La perspective d'une croissance de la population mondiale, qui s'accompagne d'une augmentation de la production mondiale de déchets, ainsi que la raréfaction de diverses matières premières, constituent les considérations de base pour la nécessité de passer à un modèle économique durable : l'économie circulaire.

Une fois qu'un produit a atteint la fin de son cycle de vie, les matériaux restent présents dans l'économie dans la mesure du possible et peuvent continuer à être utilisés pour générer de la valeur ajoutée. La plupart des produits peuvent être classés en deux catégories : ceux qui peuvent être réintroduits dans un cycle biologique et ceux qui peuvent être réintroduits dans un cycle technique :

- Dans le cycle biologique, les matériaux sont retournés à la biosphère sous forme de compost ou d'autres nutriments, à partir desquels de nouveaux matériaux peuvent être produits.
- Dans le cycle technique, les matériaux des produits qui ne se sont pas usés au cours leur utilisation sont post-traités / transformés afin de pouvoir être réutilisés dans de nouveaux produits.

L'économie circulaire s'oppose ainsi au modèle économique linéaire traditionnel (« Take-Make-Waste ») ancré dans le monde entier : Les entreprises extraient des matières premières (TAKE) pour fabriquer des produits (MAKE) qui sont vendus aux consommateurs. Ceux-ci utilisent des produits et les jettent (WASTE) lorsqu'ils ne sont plus nécessaires (« économie de gaspillage »). Dans l'économie circulaire, la valeur des produits doit être maintenue le plus longtemps possible en les réutilisant, en les réparant, en les restaurant et en les recyclant. C'est pourquoi l'économie circulaire est considérée comme un « générateur de valeur », alors que l'économie linéaire est considérée comme un « destructeur de valeur ».



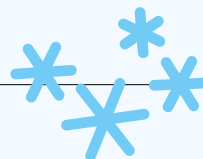
Jeter ? Pas question !

Eisiger Bastelspaß

Bricolages de glace

Auch für die
Kleinsten sehr
gut geeignet

Adapté
même aux
plus petits



Du brauchst:

- Naturmaterialien (Früchte, Beeren, Blätter, Ästchen, ...)
- Wasser
- Schüsseln, Schälchen (Kranzform o.ä.)
- Schnur
- Klebeband
- Steine
- Teelicht
- eisige Nächte (oder Tiefkühltruhe)



Il te faut :

- des matériaux naturels (fruits, baies, feuilles, petites branches, etc.)
- de l'eau
- des récipients, petits bols (en forme de couronne ou similaire)
- de la ficelle
- du ruban adhésif
- des cailloux
- des bougies chauffe-plat
- des nuits glaciales (ou un congélateur)



Eislichter Lumières de glace

1



Zwei verschieden große Schüsseln ineinander setzen. Den Zwischenraum mit Wasser und Naturmaterialien deiner Wahl füllen. Die kleinere Schüssel schwebend mit Klebeband fixieren und zum Beschweren mit Steinen füllen.

Place deux bols de tailles différentes l'un dans l'autre.

Remplis l'espace entre les

deux bols avec de l'eau et des matériaux naturels de ton choix. Fixe le plus petit avec du ruban adhésif afin qu'il flotte et alourdis-le avec des cailloux.

2

Die Schüsseln in einer eisigen Nacht ins Freie stellen.

Mets les bols dehors pendant une nuit glaciale.

3

Ist das Wasser gefroren, kannst du das Klebeband entfernen und die kleinere Schüssel lösen, indem du sie mit warmem Wasser füllst.

Une fois que l'eau a gelé, tu peux retirer le ruban adhésif et détacher le petit bol en le remplissant d'eau chaude.

4

Dann die äußere Schüssel in warmes Wasser stellen und entfernen.

Place ensuite le bol extérieur dans de l'eau chaude et retire-le.



Eisbilder (zum Aufhängen) Images de glace (à accrocher)



Fülle verschiedene Schälchen mit Wasser und belege diese dann mit Naturmaterialien. Deiner Fantasie sind keine Grenzen gesetzt.

Zum Aufhängen der Eisbilder legst du zum Schluss noch eine Schnur ins Wasser. Fortsetzung: Schritt 2 und 4 Eislichter.

Remplis d'eau différents bols et recouvre-les de matériaux naturels. Il n'y a pas de limites à ton imagination !

Pour accrocher les images de glace, il faut mettre une ficelle dans l'eau à la fin.

Suite : étapes 2 et 4 des lumières de glace.



Bleiben uns nur noch eisige Nächte und verschneite Wintertage zu wünschen.



Il ne nous reste plus qu'à te souhaiter des nuits glaciales et des jours d'hiver enneigés.

Tipp zum Verschönern: Mit einem Tuch und warmem Wasser kannst du das Eis auf Hochglanz polieren.

Astuce pour embellir la glace : Avec un chiffon et de l'eau chaude, tu peux polir la glace pour la faire briller.

Ausmal-Wettbewerb

Concours de coloriage

Ausfüllen & Zurückschicken / Compléter & Renvoyer

Natur- & Geopark Mëllerdall

8, rue de l'Auberge L-6315 Beaufort

info@naturpark-mellerdall.lu

Name / Nom: .....

Vorname / Prénom: .....

Alter / Âge : .....

Adresse: .....

PLZ / Code postal: ..... Ort / Localité: .....

Tel: ..... Mail: .....

☐ Ich möchte in Zukunft den Newsletter des Natur- & Geopark Mëllerdall erhalten.

☐ Je souhaite recevoir la newsletter du Natur- & Geopark Mëllerdall.



Zu gewinnen
À gagner

10 x 1

„Wiichtel Wumm
- E Mëllerdaller
Dréchemauerbauer“
& „Molbuch Region
Mëllerdall“



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise



Naturpark
Mëllerdall
Geopark



© Jo Goergen ; Lys Differding

Geschichte war gestern - von analog zu digital

L'histoire est révolue - de l'analogique au numérique



DE • Ziel des LEADER-Kooperationsprojektes „ARNU – Archives Régionales Numérisées“ von Autisme Luxembourg a.s.b.l. ist, das kulturelle und historische Gedächtnis der LEADER-Regionen Éislek, Atert-Wark, Lëtzebuerg West und Region Mëllerdall zu erhalten. Dies erfolgt über den Weg der digitalen Archivierung. Verschiedenste Objekte wie Postkarten, Schriftstücke, Dias oder gar Gegenstände können vom Projektträger digitalisiert werden. Voraussetzung ist, dass sie von Bedeutung für die Geschichte und das kulturelle Erbe der Region(en) sind. Sie werden dem Auftraggeber anschließend in digitaler Form zu Verfügung gestellt und können in nationale sowie europäische Datenbanken integriert werden.

Welches Material kommt in Frage? Dokumente und Objekte, die z. B. in Zusammenhang mit den für die Region typischen Gebräuchen, Festen, Legenden und dem Dialekt stehen (Texte, Plakate, Figuren, Bild- und Tonaufnahmen). Es können auch Sachen sein, die Aufschluss über das Zusammenleben in der Dorfgemeinschaft liefern oder sich auf die Industriegeschichte sowie traditionelle Berufe und Handwerke beziehen.

FR • Le projet de coopération LEADER « ARNU - Archives régionales numérisées » de *Autisme Luxembourg a.s.b.l.* a pour but de préserver la mémoire culturelle et historique des régions LEADER Éislek, Atert-Wark, Lëtzebuerg West et Region Mëllerdall. À travers le processus de l'archivage numérique, les objets les plus divers, tels que des cartes postales, des documents écrits, des diapositives, même des objets, peuvent être numérisés par le porteur de projet, à condition qu'ils aient un intérêt pour l'histoire et pour le patrimoine culturel des régions. Ils sont ensuite mis à la disposition du mandant sous forme numérique et peuvent être intégrés dans des bases de données nationales et européennes.

Quels sont les matériels appropriés ? Des documents et des objets relatifs aux coutumes, aux fêtes, aux légendes et au dialecte typique de la région (textes, affiches, figurines, enregistrements d'image ou de son). Il peut également s'agir d'articles qui fournissent des informations sur la vie en commun dans la communauté villageoise ou qui se rapportent à l'histoire industrielle et aux métiers et aux artisanats traditionnels.

Ihr Ansprechpartner in der Region / Votre interlocuteur dans la région

LEADER Éislek

11, Duerefstrooss, L-9766 Munshausen
T 92 99 34
eislek@leader.lu
www.leader.eislek.lu

LEADER Region Mëllerdall

9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach
T 26 72 16 30
leader@echternach.lu
www.mu.leader.lu



LEADER
REGION MËLLERDALL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural :
l'Europe investit dans les zones rurales.

**H2Only:
Maacht mat
beim Kulturjoer
Esch 2022**

BRINGEN SIE IHRE ALTEN JEANS
INS NATURPARKZENTRUM
NACH ESCH-SAUER!
HIER WIRD IHNEN NEUES LEBEN
EINGEHAUCHT.

Im Rahmen des Projektes H2Only haben sich der Naturpark Öewersauer und Benu Village a.s.b.l. dazu entschlossen, gemeinsam mit Hilfe der Einwohner eine Bar ins Leben zu rufen, bei der die Themen Wasser und Textil eine große Rolle spielen.

Die Einrichtung der H2Only Bar soll ausschliesslich aus alten Jeans und Holz gefertigt werden.

Ab Mai 2021 bis August 2022 soll die Bar als Treffpunkt für verschiedene Aktivitäten dienen und von Esch-Sauer bis nach Esch-Alzette wandern.

Entdecken Sie das Programm auf www.h2only.lu und nehmen Sie an den Aktivitäten teil!

APPORTEZ VOS VIEUX JEANS
À LA MAISON DU PARC
À ESCH-SUR-SÛRE !
ON LEUR DONNERA UNE
NOUVELLE VIE.

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre et Benu Village a.s.b.l. vous convient à participer au projet H2Only qui repose sur l'idée de la création participative d'un bar autour des thématiques de l'eau et du textile.

Une tente, des poufs, des tabourets, des tables, le comptoir seront réalisés sur base de jeans et de bois recyclés.

De mai 2021 à août 2022, le bar servira de lieu de rencontre itinérant qui circulera entre Esch-sur-Sûre et Esch-sur-Alzette.

Vérifiez le programme sur www.h2only.lu et participez aux ateliers !



30 Jahre Interreg

Naturparke kooperieren über Grenzen hinweg - Interreg macht's möglich

30 ans de programmes Interreg

Les parcs naturels coopèrent au-delà des frontières - grâce à Interreg



DE • Schützenswerte Naturräume, Wanderwege und die kulturelle Identität machen nicht an Grenzen halt. Länderübergreifende Zusammenarbeit ist daher für die Luxemburger Naturparke gelebter Alltag. Eine wichtige Voraussetzung ist aber die Bereitstellung finanzieller Mittel, die größere Kooperationsprojekte erst möglich machen. Hier kommen nun die sogenannten Interreg-Programme ins Spiel, die seit 30 Jahren die Zusammenarbeit von Partnern sowohl aus der Großregion als auch aus ganz Europa - mit Hilfe des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) - fördern.

Die Luxemburger Naturparke nehmen diese europäische Hilfestellung bereits seit Ende der 1990er-Jahre regelmäßig in Anspruch: Bei über 20 von insgesamt 386 Interreg-Projekten mit Luxemburger Beteiligung waren Naturparke Projektträger oder -partner. In den Bereichen Gewässer-, Natur- oder Klimaschutz, nachhaltige Mobilität und Siedlungsentwicklung, Tourismus, Kultur konnten Erfahrungen ausgetauscht, gemeinsame Strategien entwickelt und konkrete Pilotprojekte umgesetzt werden.

Insgesamt investierte die EU im Rahmen von Interreg-Projekten rund vier Millionen Euro in den Naturparken.

Hier nun die „Top Ten“ der Interreg-Projekte mit Naturpark-Beteiligung.

FR • Les espaces naturels protégés, les sentiers de randonnée et l'identité culturelle ne s'arrêtent pas aux frontières. La coopération transfrontalière fait donc partie du quotidien des Parcs naturels luxembourgeois. Toutefois, la mise à disposition de ressources financières, qui permet de réaliser des projets de coopération de plus grande envergure, en est une condition préalable. C'est là qu'interviennent les programmes dits Interreg qui, depuis 30 ans, favorisent la coopération entre des partenaires de la Grande Région et de toute l'Europe - avec l'aide du Fonds européen de développement régional (FEDER).

Les Parcs naturels luxembourgeois bénéficient régulièrement de cette aide européenne depuis la fin des années 1990 : Ils ont été opérateurs ou partenaires de plus de 20 projets sur les 386 projets Interreg auxquels le Luxembourg a participé. Autant d'occasions d'échanger des pratiques, d'élaborer des stratégies communes et de mettre en œuvre des projets concrets dans les domaines de la protection de l'eau, de la nature ou du climat, dans ceux de la mobilité durable et du développement du logement, du tourisme, de la culture.

Au total, l'UE a investi environ quatre millions d'euros dans les Parcs naturels dans le cadre de projets Interreg.

Voici le « Top Ten » des projets Interreg auxquels ont participé les Parcs naturels :



2001-2006

„Sûrenaturel - Der Legendenweg“

Schaffung einer touristischen Route, die, aufgrund von Legenden, das grenzüberschreitende Kultur- und Naturerbe des Naturparks Öwersauer sowie des Parc Naturel Forêt d'Anlier (B) hervorhebt.

« Sûrenaturel - Le circuit des légendes »

Réalisation d'un circuit touristique mettant en valeur le patrimoine culturel et naturel transfrontalier des Parcs naturels de la Haute-Sûre et Haute-Sûre Forêt d'Anlier (B) sur base des légendes de la région.

2003-2007

Nat'OUR

Mit dem Ziel der Wiederherstellung der ökologischen Durchgängigkeit der Our und ihrer Seitenbäche haben die Naturparke Our und Südeifel insgesamt acht für Fische unpassierbare Wehre der Our und Irsen zurückgebaut, 21 Verrohrungen unter Wegen durch größere Profile oder Stege ersetzt sowie 16,5 ha Fichten in Talauen entfernt. Zum Projekt gehören eine DVD sowie vier länderübergreifende Nat'Our-Routen, die zum Entdecken des Ourtals und der Maßnahmen einladen.

„Die Nat'OUR schützen, T'OURismus unterstützen!“

Nat'OUR

Ayant pour objectif la restauration de l'accessibilité écologique des eaux de l'Our, les parcs naturels de l'Our et Südeifel ont transformé huit déversoirs infranchissables de l'Our et de l'Irsen pour la migration de poissons, remplacé 21 canalisations souterraines par des profils plus larges et des passerelles et déboisé 16,5 ha de fonds de vallées enrésinés. Le projet comprend un DVD et quatre circuits transfrontaliers Nat'Our qui vous invitent à découvrir la vallée de l'Our et les mesures de renaturation.

« Protéger la nature et soutenir le tourisme ! »



2006-2009/2009-2011

Contrat de rivière Haute-Sûre/Pacte Haute-Sûre

Ziel des Projektes: Partizipativer Wasserschutz

Umgesetzte Maßnahmen:

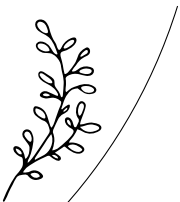
- Erstellung eines grenzübergreifenden Maßnahmenprogramms zum Wasserschutz unter Beteiligung der Öffentlichkeit
- Umsetzung des Maßnahmenprogramms zu 83 % hierzu zählen Renaturierungsprojekte (z. B. Weichbich bei Esch-Sauer), Auszäunungen (z. B. Toodlermillen), Informations- und Sensibilisierungsveranstaltungen für Öffentlichkeit und Schulen

Contrat de rivière Haute-Sûre/Pacte Haute-Sûre

Objectif : protection participative des eaux

Mesures mises en œuvre :

- élaboration d'un programme transfrontalier de mesures pour la protection de l'eau avec la participation du public.
- Programme de mesures réalisé à 83 % : Cela comprend des projets de renaturation (p. ex. Weichbich près d'Esch-sur-Sûre), des clôtures (p. ex. Toodlermillen), des événements d'information et de sensibilisation du public et des écoles.



2008-2011

Ein Flussvertrag für den Grenzfluss Our

Ziel des Projektes war es, Vertreter aller Bereiche, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes „Fluss“ auf direkte oder indirekte Weise beeinflussen, zu vereinen. Gemeinsam galt es, Probleme zu benennen und Lösungen zu finden. So können und sollen gemäß der europäischen Wasserrahmenrichtlinie auch die Einwohner des Einzugsgebietes der Our bei der nachhaltigen und verantwortungsvollen Wasserwirtschaft aktiv mitarbeiten.



Contrat de rivière pour le fleuve frontalier Our

Le projet avait pour objectif de rassembler tous les acteurs ayant un effet direct ou indirect sur la qualité de l'eau et sur celle de la rivière comme biotope. Il s'agissait d'identifier les problèmes et de trouver des solutions ensemble. Ainsi, conformément à la directive cadre européenne sur l'eau, les habitants du bassin versant de l'Our peuvent et doivent jouer un rôle actif dans la gestion durable et responsable de leurs cours d'eau.



2008-2011

Netzwerk der Naturparke der Großregion

Im Rahmen dieses Projektes wurden viele konkrete Aktionen durchgeführt, wie z. B. die Integration von Informationen in das Portal der Großregion, die Einrichtung von Präsentationsständen und Interreg-Dörfern, grenzüberschreitende Seminare/Konferenzen, die Durchführung gemeinsamer Veranstaltungen, gemeinsame Vertretung bei Sonderveranstaltungen (z. B. Internationale Tourismusmesse in Berlin) sowie verschiedene Fortbildungen.

Einer der Höhepunkte war die Teilnahme am 1st European Project Slam (07.11.2011). Die Direktoren von fünf Naturparken stellten die kleinen Probleme, die während ihrer Zusammenarbeit auftraten, auf unterhaltsame Weise dar.

Am Ende der Veranstaltung wählte das Publikum das Projekt „Medley der Naturparke der Großregion“ zum Gewinner des Projekt-Slams.

Réseau des parcs naturels de la Grande Région

Dans le cadre de ce projet, de nombreuses actions concrètes ont été menées, telles que l'intégration d'informations dans le portail de la Grande Région, la mise en place de stands de présentation et de villages Interreg, des conférences/séminaires transfrontaliers, l'organisation d'événements communs, la représentation commune lors d'événements spéciaux (p. ex. à la Bourse internationale du tourisme de Berlin) ainsi que diverses formations continues.

L'un des points forts a été la participation au 1st European Project Slam (07.11.2011). Les directeurs de cinq parcs naturels ont présenté de manière divertissante les petits problèmes qui se sont posés au cours de leur coopération.

À la fin de l'événement, le public a voté le projet « Medley de parcs naturels de la Grande Région » comme le gagnant du slam du projet.

2010-2012

Länderübergreifende Extratouren

Zur Vernetzung und Weiterentwicklung des deutsch-luxemburgischen touristischen Angebots wurden länderübergreifende Rundwanderwege in Premiumqualität (Deutsches Wandersiegel) auf dem bestehenden Wanderwegenetz ausgewiesen. Außerdem wurden sechs bestehende Wanderbrücken saniert und zwei neue grenzübergreifenden Brücken über die Our errichtet (Kohnenhof, Pumpspeicherwerk SEO).

www.naturwanderpark.eu

Randonnées premium « Extratouren » transfrontalières

Afin de mettre en réseau et de développer davantage l'offre touristique germano-luxembourgeoise, des circuits de randonnée transnationaux « premium » (label de randonnée allemand) ont été désignés sur le réseau de sentiers de randonnée existant. De plus, six ponts de randonnée pédestre ont été remis en état et deux ponts transfrontaliers ont été construits sur l'Our (Kohnenhof, centrale hydroélectrique SEO).

www.naturwanderpark.eu



2015

Fledermaustunnel Huldange

Am Vennbahn-Radweg (Aachen-Troisvierges) wurde der Erlebnispfad „Fledermaustunnel Huldange“ eingerichtet. Infotafeln, Hörstationen und interaktive Multimediasäulen informieren Besucher über die besondere Geschichte dieses ehemaligen Eisenbahntunnels und seiner „neuen Bewohner“, den Fledermäusen. Dieses Projekt wurde 2018 als Finalist im European *Natura 2000 Award* ausgezeichnet.

Aktuell ist der Erlebnispfad gesperrt, da Instandsetzungsarbeiten an den Stützmauern stattfinden.

Le tunnel des chauves-souris à Huldange

Le sentier découverte « tunnel des chauves-souris à Huldange » a été aménagé sur la piste cyclable de la Vennbahn (Aix-la-Chapelle-Troisvierges). Des panneaux d'information, des stations audio et des bornes interactives multimédia renseignent les visiteurs sur l'histoire particulière de cet ancien tunnel ferroviaire et de ses « nouveaux habitants », les chauves-souris. Le projet a été finaliste du *Prix Natura 2000* en 2018.

À cause de travaux de remise en état des murs de soutènement, l'accès au sentier de découverte est fermé en ce moment.

www.fledermaustunnel.naturpark-our.lu





2017-2021

NIGHT LIGHT (Interreg Europe)

Acht europäische Regionen, darunter der Naturpark Our, verfolgen gemeinsam das Ziel, der Problematik der Lichtverschmutzung aktiv entgegenzuwirken und die öffentliche Wertschätzung gegenüber einer natürlich dunklen Nachtlanschaft zu steigern. Die Naturparkgemeinden setzen zurzeit mit Hilfe ihres Lichtberaters bedeutende Optimierungsmaßnahmen an öffentlichen Beleuchtungsinfrastrukturen um.

www.interregeurope.eu/nightlight

NIGHT LIGHT (Interreg Europe)

Huit régions européennes, dont le Parc naturel de l'Our, se sont fixé l'objectif commun de lutter activement contre la pollution lumineuse et d'accroître la revalorisation publique de l'obscurité naturelle du ciel nocturne. Actuellement, les communes des Parcs naturels mettent en œuvre d'importantes mesures d'optimisation de leurs infrastructures d'éclairage public avec l'aide de leur conseiller en éclairage.

www.interregeurope.eu/nightlight



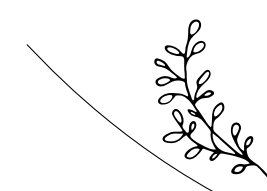
2016-2020

LAST MILE – Interreg-Europe-Programm

Ziel des Interreg Europe-Projektes LAST MILE ist der Aufbau und die Implementierung von innovativen und flexiblen Transportlösungen für ländliche Regionen. Neben der Verbesserung der Zugänglichkeit zu nachhaltigen (Nah-) Verkehrsangeboten werden auch die Vorteile für die Umwelt und die Ressourceneinsparungen durch diese Maßnahmen untersucht und im internationalen Kontext innerhalb der Projekt-Partnerregionen (Bulgarien, Luxemburg, Österreich, Polen, Slowakei und Spanien) diskutiert.

Programme Interreg Europe - LAST MILE

Les objectifs du projet Interreg Europe LAST MILE sont l'élaboration et la mise en œuvre de solutions de transport innovantes et flexibles pour les régions rurales. Outre l'amélioration de l'accessibilité aux services de transport (locaux) durables, les avantages environnementaux et les économies de ressources réalisées grâce à ces mesures seront étudiés et discutés dans un contexte international au sein des régions partenaires du projet (Bulgarie, Luxembourg, Autriche, Pologne, Slovaquie et Espagne).





2016-2021

Trockenmauern in der Großregion – Ein wertvolles Kulturerbe für Natur und Landschaft

Ziel des Projekts ist die Förderung und Entwicklung von Trockenmauern und des dazugehörigen handwerklichen Know-hows. Der Bau einer Trockenmauer ist eine uralte Technik, die einen Platz in den heutigen Baumethoden verdient hat. Die Kunst des Trockenbaus steht seit 2018 auf der Liste des nationalen immateriellen Kulturerbes.

Der Erhalt und der Schutz des Biotops „Trockenmauer“ ist ein weiteres Ziel.



Les murs en pierre sèche dans la Grande Région – un patrimoine culturel précieux pour la nature et le paysage

L'objectif du projet est de promouvoir et de développer les murs en pierre sèche et le savoir-faire artisanal associé. La construction d'un mur en pierre sèche est une technique ancienne qui mérite une place dans les méthodes de construction actuelles. L'art de la construction sèche est inscrit sur la liste du patrimoine culturel immatériel du Luxembourg depuis 2018.

Le projet vise également la préservation et la protection du biotope « mur en pierres sèche ».



Herzlichen Glückwunsch zu 30 Jahren Interreg! Die Naturparke sind stolz, Teil dieser „Success-Story“ zu sein, bedanken sich für die bisherige Unterstützung und freuen sich darauf, in Zukunft noch mehr Projekte mit Interreg zu realisieren, um die Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg zu fördern.

Félicitations pour les 30 ans d'Interreg ! Les Parcs naturels sont fiers de faire partie de cette « success story », adressent leurs remerciements pour le soutien dont ils ont bénéficié jusqu'à présent et se réjouissent de réaliser encore d'autres projets avec Interreg à l'avenir afin de promouvoir la coopération transnationale.



Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs !



LB • DIGITAL meets REAL: D'Naturparkfest huet dëst Joer - opgrond vun der COVID-19-Pandemie - mat engem Alternativprogramm stattfonnt: Aktivitéite fir doheem, e Gewinnspill, e Léierpad a Reklamm fir déi familjefrëndlech Ourdall-Promenade.

FR • DIGITAL meets REAL : Cette année, en raison de la pandémie du Covid-19, une alternative au programme du Naturparkfest a été mise sur pied : activités à faire à la maison, un jeu-concours, un sentier didactique et de la publicité pour l'Ourdall-Promenade, adaptée aux familles.

LB • Am Juni huet déi naturbegeeschert Fotografin Caroline Martin Hobbyfotografen Tipps an Technique verroden. Dat Ganzt huet an engem Natura 2000-Gebitt stattfonnt.

FR • Au mois de juin, la photographe amateur Caroline Martin, passionnée de la nature, a dévoilé des tuyaux et des techniques dans une zone Natura-2000.



LB • D'Solarboot huet sech dëst Joer am neie Look presentéiert an hat vill Succès während der ganzer Saison.

FR • Cette année, le bateau solaire a affiché un nouveau look et a eu beaucoup de succès pendant toute la saison.



LB • Zu Esch-Sauer ass am Kader vun enger Dréchemaue-Formation an Zesummenaarbecht mam Natur- & Geopark Mëllerdall eng besteeënd Dréchemaue restauréiert ginn.

FR • Dans le cadre d'une formation sur la construction de murs en pierre sèche à Esch-sur-Sûre, un mur en pierre sèche existant a été restauré en collaboration avec le Natur- & Geopark Mëllerdall.



LB • Am Kader vum „Summer an den Naturparken“ si Video-Serien zu den Theme Fotografie, Uechtsamkeet an Zeechnen entstanen. D'Resultat kann een um YouTube-Channel „Naturparke Luxemburgs“ kucken.

FR • Réalisation de séries vidéo sur les thèmes de la photographie, de la pleine conscience et du dessin dans le cadre de « Vivez l'été dans les Parcs naturels ». Vous pouvez regarder les vidéos sur la chaîne YouTube « Naturparke Luxemburgs ».



LB • De 7. Juli kruten d'Gewënner vum groussen RTL-Quiz am Naturparkhaus zu Beaufort hir Präisser iwwerreecht.

FR • Le 7 juillet, les gagnants du grand quiz sur RTL ont reçu leur prix à la Maison du Parc à Beaufort.



LB • D'Visite-guidéeën um „Sentier des Passeurs“ zu Ëlwen hunn dëst Joer opgrond vum Corona-Virus missen an engem klengen Krees stattfannen.

FR • En raison du coronavirus, les visites guidées du « Sentier des Passeurs » à Troisvierges ont eu lieu en groupe restreint.



LB • E grouse Merci un alleguer d'Participant vum Plogging beim Stauséi. Joggen an dobäi Dreck oprafen ass e Ganzkierpertraining, deen niewebäi e positiven Impakt op d'Ëmwelt huet.

FR • Merci beaucoup à toutes les personnes ayant participé au plogging au lac de la Haute-Sûre. Pratiquer du jogging tout en ramassant des déchets entraîne tout le corps et cela a un impact positif sur l'environnement.



LB • Ufanks August hu sech d'Ministere Carole Dieschbourg a Claude Turmes iwwer den aktuelle Stand vun de Projeten „Naturpark Our - (een) Insekteräich“ an „0km-Klimapakt-Teller“ informéiert.

FR • Début août, les ministres Carole Dieschbourg et Claude Turmes se sont informés sur la situation courante des projets « Naturpark Our - (een) Insekteräich » et « 0km-Klimapakt-Teller ».



LB • Bei der 13. Editioun vum „Salon international de la caricature et du cartoon de Vianden“ hu ronn 500 Kënschtler aus 60 Länner mam Thema „Chance“ matgemaach.

FR • Quelque 500 artistes originaires de 60 pays ont participé à la 13e édition du « Salon international de la caricature et du cartoon de Vianden » ayant pour thème la « Chance ».



LB • Wanderen 2.0. Um Circuit „Natur Pur?“, deen op der Misärsbréck ufänkt, kann een elo mat Hëllef vun der Éislek-App op eng digital Féierung zrëckgräifen.

FR • Randonnée 2.0. Sur le circuit « Natur Pur ? » qui commence au Pont Misère, vous pouvez désormais suivre une visite guidée numérique grâce à l'Éislek-App.



LB • Am Kader vum Projet „Land of Memory“ hate Jonker d'Geleeënheet, während engem Graffiti-Workshop am Atelier vum Jugendbureau Éislek hir Gedanken zum Thema Krich & Friden auszudrécken. D'Konschtwierker ginn no den Aarbechten um neie Gedenkwee um Schumannseck ausgestellt.

FR • Dans le cadre du projet « Land of Memory », les jeunes ont eu l'occasion d'exprimer leurs sentiments sur le sujet de la guerre et de la paix au cours d'un atelier graffiti dans le Jugendbureau Éislek. Les œuvres seront exposées sur le Sentier du Souvenir rénové au Schumannseck.



LB • Den 10. September war den däitsch-franséische Fernseesender Arte an de Mëllerdall filme komm - mir si scho gespaant op d'Resultat!

FR • Le 10 septembre, une équipe de la chaîne franco-allemande Arte est venue filmer au Mullerthal - on a hâte de découvrir le résultat !



19.+20.9.

LB • Bei den éischte Clean Up Days vum ORT MPSL am Mëllerdall hunn 200 Leit zesumme ganzer 402 km Wanderweeër gebotzt kritt!

FR • Lors des premiers Clean Up Days de l'ORT MPSL au Mullerthal, 200 bénévoles ont nettoyé 402 km de sentiers de randonnée !



20.9.-25.10.

LB • Am Kader vum Mount vum Bongert huet den Natur- & Geopark Mëllerdall säi Patrimoine an d'Produkt aus der Regioun gefeiert.

FR • Dans le cadre du mois des vergers, le Natur- & Geopark Mëllerdall a fêté son patrimoine et les produits de la région.

DE • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu naturpark.lu oder Ideen zur Naturparkarbeit: zeitung@naturpark.lu

FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur naturpark.lu ou de vos suggestions pour les projets des Parcs naturels : zeitung@naturpark.lu



Photo: Huel Lee & NGPW/Julie Felitz

ASPIRING UNESCO
GLOBAL GEOPARK

Géosite de l'année 2020

La « Huel Lee » à Berdorf est admirée par de nombreux visiteurs. Connaissez-vous l'histoire de cet endroit spécial ?

Pendant des siècles, on y a extrait à la main – non sans risque – des ébauches issues d'une couche de grès de Luxembourg particulièrement résistante à l'abrasion afin d'en faire des meules de moulin.

De nombreux moulins de la région ont été équipés de meules provenant de la carrière Huel Lee. C'est pourquoi nous avons décidé de l'inclure dans la liste des géosites du Natur- & Geopark Mëllerdall.

Découvrez plus de géosites sous www.geopark-mellerdall.lu

Qu'est-ce qu'un Géoparc mondial UNESCO ?

Les géoparcs mondiaux UNESCO sont des régions avec des sites et des paysages de portée géologique internationale. Leur valeur est rendue tangible grâce à des concepts d'éducation, de protection et de développement durable. Ils travaillent pour les habitants et les communes de la région en sensibilisant le public à cet héritage géologique particulier.

Geosite vum Joer 2020

D'Huel Lee zu Bärtrëf begeeschtert vill Visiteuren, mee wat ass d'Geschicht hannert dëser besonnescher Plaz?

Fréier sinn an der Huel Lee aus enger besonnesch resistenter Schicht vum Lëtzebuerger Sandstee Stécker erausgebrach ginn, fir doraus Millesteng hierzustellen. Dat Ganzt gouf op der Hand gemaach a war eng geféierlech Prozedur, ganz ouni Asaz vu Maschinnen.

Eng Partie Millen aus der Mëllerdaller Regioun si mat Millesteng aus der Huel Lee ekipéiert ginn. Aus dësem Grond hu mir dës Plaz an d'Lëscht vun de Geositte vum Natur- & Geopark Mëllerdall opgeholl.

Weider Geositte op www.geopark-mellerdall.lu

Wat ass en UNESCO Global Geopark?

UNESCO Global Geoparks si Regiounen mat Plazen a Landschaften vun international unerkannter geologescher Bedeitung. Dës Wäert gëtt beispillsweis duerch Bildung, Schutz an nohalteg Entwécklung erlieffbar gemaach. UNESCO Global Geoparks schaffen fir d'Awunner an d'Gemengen aus hirer Regioun, andeems si de Leit dat besonnescht geologescht Ierwe méi no bréngen.